

# 2021-2022 年 Annual Report 報



願景、使命及宗旨 Vision, Mission and Objectives	01	傷健共融理念的推廣 Promotion of PHAB Integration	26	機構發展 Organization Development	
傷健共融數據 PHAB Data	02	服務發展 Services Development		員工關顧及發展 Staff Engagement & Development	88
機構管治及管理 Corporate Governance and Management		地區綜合服務 District Integrated Service	34	優質管理 Quality Assurance	90
主席報告 Chairman's Report	04	就業服務 Employment Service	42	設施改善 Facilities Enhancement	91
董事會及委員會 Board of Directors and Committees	08	住宿服務 Residential Service	48	資訊及通訊科技發展 Information and Communication Technology Development	92
組織架構 Organization Chart	12	輔導及支援服務 Counselling and Support Service	54		
服務單位通訊名單 Correspondence List of Service Units	14	長者服務 Elderly Service	60	籌款 Fundraising	93
年度重點 Highlights of the Year		兒童及青少年服務 Children and Youth Service	66	機構傳訊及伙伴發展 Corporate Communication & Partnership Development	94
重點活動 Major Events	20	有特殊教育需要青年服務 Service for Youth with Special Educational Needs	72	財務摘要 Financial Highlights	102
服務新里程 Service Milestones of the Year	24	營舍服務 Camp Service	78	鳴謝 Acknowledgements	104
		社區支援服務 Community Support Service	82	捐款表格 Donation Form	111



# 願景、使命及宗旨

## Vision, Mission and Objectives

### 願景

機構成為推動「傷健融合」理念的典範

### 使命

推動「傷健融合」理念，並同時配合社福界的服務發展

### 宗旨

- 推動傷健概念，使傷殘人士與健全人士並肩參與各項社交、康樂、教育、發展性活動及專業訓練課程。
- 促進傷殘人士與健全人士的互相了解，並令其全面及平等地參與各類社區活動。
- 喚起社會人士對傷健運動的注意，倡導社會接納傷殘人士，並爭取政府及社會人士的支持。
- 提供適合環境及地方，如活動中心、營舍、院舍、工作坊等，以供個人及機構互相交流，及參與任何有助維持及發展傷健融合的計劃。
- 鼓勵及協助個人及機構組織傷健組社。
- 提供專業意見及支援予傷健組社及其他為協助推動其宗旨之機構。
- 與同類宗旨的本港及海外機構保持聯繫。
- 參與任何有助增進傷殘人士福利的活動，尤以傷健團體為要。
- 配合香港的人口、社會、經濟發展，協會以「傷健融合」為核心理念外，活動及服務會延伸至其他方面的「共融」，為締造和諧社區作出貢獻。

### Vision

To be the role model in the promotion of the PHAB integrative concept.

### Mission

To promote the social integration of people with and without disabilities while matching the development in social welfare services.

### Objectives

- To promote the PHAB concept, which is to integrate persons with and without disabilities in all aspects of life through social, recreational, educational, and developmental activities and vocational training.
- To foster understanding between persons with and without disabilities and facilitate full participation and equal opportunities in any community event or way of life.
- To arouse awareness of the PHAB movement, promote acceptance of persons with disabilities in the community and to secure the support of the government and the general public.
- To provide a conducive environment and venues such as activity centres, camps, hostels, workshops, etc. for individuals and organizations to exchange ideas and information and to engage in projects that will sustain or develop the PHAB objectives.
- To encourage and assist individuals and organizations in the formation of PHAB clubs or groups.
- To provide expertise and assistance to PHAB clubs or PHAB groups and any other organizations which help to further the objectives of the Association.
- To affiliate with local or overseas bodies of like aims and objects.
- To engage in any activities or projects for the benefits of PHAB groups in particular and persons with disabilities in general.
- In synchronization with Hong Kong's population, societal and economic development, the Association, apart from taking "PHAB" integration as the core concept, will have activities and services extending to other modes of integration, thereby contributing to the creation of a harmonious community.



今年超過 **164,000** 位傷殘人士  
及健全人士參與我們的各種服務，  
一同走進社會，齊建共融。

This year, over **164,000 persons** with and without disabilities participated in various services provided by the Association and helped to build an inclusive society.



透過近 **11,000** 項活動，  
我們的同工與會員一起正面地  
詮釋共融定義。

Through approximately **11,000 programmes**, our staff and members joined hands to positively demonstrate the definition of integration.



今年我們透過各項社交媒體、網站、  
影片，向近 **1,300,000** 人  
傳遞共融的訊息。

This year, we spread the message of inclusion to approximately **1,300,000 persons** through various social media platforms, websites and videos.



年內有近 **90,000** 位社區人士參與  
我們舉辦的各類型共融教育及體驗活動，  
了解何謂「傷健共融」。

During the year, approximately **90,000 persons** from  
the community participated in various educational  
and experiential activities organised by the Association  
to understand the meaning of "PHAB Integration".



我們提供近 **5,000** 小時的就業服務，  
為傷殘人士及其他有需要人士提供適切的  
訓練及支援，協助他們公開就業。

We provided approximately **5,000 hours** of employment  
services, by providing appropriate job training and support  
services to persons with disabilities and others in need,  
and helping them to engage in open employment.



在超過 **6,700** 小時的輔導裡，  
我們陪伴服務使用者面對困難時刻，  
走過低潮逆境，一路同行。

Through more than **6,700 hours** of counselling,  
we accompanied our service users to face  
their difficult times and overcome adversities.



我們為社區人士提供超過 **6,000** 小時的  
物理治療、職業治療及康復服務，從保健到  
康復，提升身心健康，改善生活質素。

We provided more than **6,000 hours** of physiotherapy,  
occupational therapy and rehabilitation services,  
from health care to rehabilitation, in order to  
improve the physical and mental health of the people  
in the community as well as their quality of life.

在2021/22年度，香港各界雖然仍受到新型冠狀病毒病疫情的影響，但先前積聚到的經驗，令協會於本年度在疫情下仍能繼續有效地為使用者提供服務和組織共融活動，甚至在發展方面更踏出新的里程。

在服務運作上，各服務單位除了提供一貫的實體服務外，更充份利用資訊及通訊科技設備、網上社交及資訊平台等，將服務帶給因受社交距離、限聚令、檢疫及隔離措施影響的服務使用者。應社會福利署的要求，並考慮到社會整體福祉及履行抗疫支援的社會責任，協會繼續把賽馬會傷健營借予社會福利署作為檢疫中心，給曾與確診者有密切接觸而居住於殘疾人士院舍或安老院舍的人士渡過「隔離期」，亦給沒有成人陪同的兒童所用。在此期間，同工仍不忘營舍的宗旨，以外展形式為使用者提供主題活動；亦利用各


式各樣的線上及線下渠道，開展不同的宣傳，作為營舍重新投入服務的準備。這些經驗，對未來的工作很有啟示作用。

協會管治層除了著重服務的推行外，亦明白各持份者非常關注資助機構的內部管治。董事會不斷留意各政府部門推行的新措施，積極透過制定及檢討協會各項政策及程序，以確保符合所需的要求。於本年度內，協會就社會福利署之《最佳執行指引》的要求，在財務管理、人力資源管理、機構管治及問責三方面，制訂了一套內部的《最佳執行指引》，務求協會能達到及保持高水平的服務質素，從而加強各持份者對協會的信心。協會亦持續檢討各方面的政策和工作，以確保協會能有效管理員工、挽留人才，以及符合各資助團體對財務及服務質素上的監管要求。

協會在 2021/22 年度繼續錄得盈餘。董事會經常地積極檢視財務狀況，在持守穩健、審慎理財的原則下，有效地運用和管理財政資源。

在踏入 50 周年紀念之際，協會在服務發展上，亦樹立了一個新里程碑。協會於 2022 年 3 月，成功獲社會福利署批准，開辦一間位於南區、為傷殘人士及其照顧者提供服務的地區支援中心，於 2022 年 9 月中投入服務。此外，亦獲香港賽馬會慈善信託基金撥款興建一座位於薄扶林水塘道的三層高多功能服務中心，預計於 2025 年底落成。兩間中心對協會推動傷殘人士與健全人士，以至不同傷殘類別人士、長者與青少年、以及跨家庭間的共融，將會發揮極大作用。

在此本人謹代表協會，衷心感謝各同行者對社會共融理念的支持，包括社會福利署、康樂及文化事務署、勞工及福利局、民政及青年事務局、社區投資共享基金、其他政府部門、香港公益金、香港賽馬會慈善信託基金、中國銀行(香港)有限公司、眾多商界伙伴、慈善基金、善長、義工和中心會員等，期盼他們在未來的日子仍能繼續支持協會，讓協會得以持續發展，為建立包容、關愛、和諧的香港社會，作出更大貢獻。



主席 何永煊

Although society at large was still affected by COVID-19 pandemic in 2021/22, the experience gained previously enabled the Association to continue to provide services to users and to organize activities which promote integration effectively; and in fact to take new steps in its service development during the year.

In service operation, apart from implementing face-to-face services, all service units also made full use of information and communication technology, online social media and online platforms to deliver services to users who could not attend face-to-face programmes due to social distancing, gathering ban, quarantine or isolation orders. Taking into account the overall well-being of the community and the Association's social responsibility, Jockey Club PHAB Camp was made available for use by the Social Welfare Department as a quarantine centre for close contacts of COVID-19 confirmed patients who were residents of licensed residential care homes for the elderly or licensed residential care home for persons with disabilities, or unaccompanied minors. During this period, staff members had not forgotten the mission of the Camp. They continued to provide thematic programmes for service users through the outreaching mode. Various online and offline channels were also used to promote camp service so as to prepare for the resumption of normal operation in due course. The experience thus acquired provided much inspiration for future work.

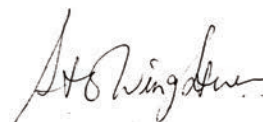
Apart from focusing on service operations, the governance team of the Association also understands that stakeholders are very concerned with the internal governance of subvented organisations. The Board of Directors always keeps abreast of new initiatives implemented by various government departments and actively formulates and reviews policies and procedures of the Association to ensure that the requirements are met. During the year, the Association formulated its Best Practice Manual, which covered financial management, human resources management, and corporate governance and accountability, in response to the requirements laid down in the Best Practice Manual of the Social Welfare Department. It is hoped that the Association can achieve and maintain a high standard of service quality, thereby enhancing the stakeholders' confidence in the Association. The Association also continuously reviewed its policies on various fronts to ensure that the Association could effectively manage staff members, retain talents and meet the supervisory requirements of various funding bodies on financial management and service quality.

The Association continued to record a surplus in 2021/22. The Board of Directors regularly reviewed its financial situation and would ensure the effective utilization and management of financial resources under sound and prudent financial management principles.

Entering into the 50<sup>th</sup> anniversary, the Association has set a new milestone in service development. In March 2022, the Association was approved by the Social Welfare Department to operate a District Support Centre for persons with disabilities and their carers in the Southern district, commencing operation in mid-September 2022. In addition, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust also approved a grant to the Association for constructing a three-storey Multi-function Services Centre at Pokfulam Reservoir Road, which would be expected to be completed by the end of 2025. The two Centres will play an important role in promoting the integration of persons with and without disabilities, persons with different disabilities, the young and the old; as well as cross-families integration.

On behalf of the Association, I would like to express my deepest gratitude to many different parties and our partners, who share and support our belief in inclusion. They include the Social Welfare Department, the Leisure and Cultural Services Department, the Labour and Welfare Bureau, the Home and Youth Affairs Bureau, the Community Investment and Inclusion Fund, other government departments, The Community Chest of Hong Kong, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Bank of China (Hong Kong) Limited, and numerous corporate partners, charity foundations, donors, volunteers and centre members. We hope that they would continue to give us their kind support in the

years to come to enable the Association to sustain its development, and to contribute to the building of an inclusive, caring and harmonious Hong Kong community.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'F. Ho', with a stylized flourish at the end.

Frederick W.H. Ho  
Chairman

<b>名譽會長</b>	<b>Honorary Presidents</b>
李家祥博士	Dr. Eric K.C. Li, GBS, JP
周肇平教授	Prof. S.P. Chow, SBS, JP
<b>董事會</b>	<b>Board of Directors</b>
<b>主席</b>	<b>Chairman</b>
何永煊教授	Prof. Frederick W.H. Ho, SBS
<b>副主席</b>	<b>Vice-Chairmen</b>
孔美琪博士	Dr. Maggie M.K. Koong, BBS, JP
胡勁恒先生	Mr. K.H. Woo
<b>義務秘書</b>	<b>Honorary Secretary</b>
黎月瑩女士	Ms. Connie Y.Y. Lai
<b>義務司庫</b>	<b>Honorary Treasurer</b>
王世揚先生	Mr. Colin S.Y. Wong
<b>其他董事</b>	<b>Other Directors</b>
陳世榮律師	Mr. Philip S.W. Chan
陳偉文先生	Mr. Raymond W.M. Chan
陳寶珠女士	Ms. Sophia P.C. Chan
范維綱先生	Mr. Michael W.K. Fan
洪為民教授	Prof. Witman W.M. Hung, JP
李鐵燊先生	Mr. Augustine T.S. Lee
梁新兒先生	Mr. Sunny S.Y. Leung
謝俊謙教授	Prof. T.H. Tse
余振球先生	Mr. Jacob Hermit C.K. Yu
<b>核數師</b>	<b>Auditor</b>
羅兵咸永道會計師事務所	PricewaterhouseCoopers
<b>義務法律顧問</b>	<b>Honorary Legal Adviser</b>
黃英豪律師	Mr. Kennedy Y.H. Wong, BBS, JP

委員會	Committees
<b>行政事務委員會</b>	<b>Committee on Administrative Affairs</b>
何永煊教授 主席	Prof. Frederick W.H. Ho, SBS Chairman
陳世榮律師	Mr. Philip S.W. Chan
鍾媛梵女士 (由18.12.2021)	Ms. Flora W.F. Chung (from 18.12.2021)
高希先生	Mr. Nelson H. Kao
黎月瑩女士	Ms. Connie Y.Y. Lai
李黃靜堅女士 (至30.6.2021)	Mrs. Janice C.K. Lee (until 30.6.2021)
王詠兒女士 總幹事	Ms. Deborah W.Y. Wong Executive Director
張梓楓先生 行政及發展總監	Mr. Mark C.F. Cheung Administration & Development Director
<b>設施管理委員會</b>	<b>Facilities Management Committee</b>
李鐵樂先生 主席 (由2.12.2021)	Mr. Augustine T.S. Lee Chairman (from 2.12.2021)
潘承梓先生 主席 (至2.12.2021)	Mr. Stephen S.C. Poon, BBS Chairman (until 2.12.2021)
陳偉文先生	Mr. Raymond W.M. Chan
何永煊教授	Prof. Frederick W.H. Ho, SBS
許葉明芳博士 (由18.12.2021)	Ir. Dr. Lilian M.F. Hui, BBS (from 18.12.2021)
潘承梓先生	Mr. Stephen S.C. Poon, BBS
謝俊謙教授	Prof. T.H. Tse
王詠兒女士 總幹事	Ms. Deborah W.Y. Wong Executive Director
張梓楓先生 行政及發展總監	Mr. Mark C.F. Cheung Administration & Development Director
<b>財務委員會</b>	<b>Finance Committee</b>
王世揚先生 主席	Mr. Colin S. Y. Wong Chairman
陳偉文先生	Mr. Raymond W.M. Chan
范維綱先生 (至20.11.2021)	Mr. Michael W.K. Fan (until 20.11.2021)
黎月瑩女士	Ms. Connie Y.Y. Lai
謝俊謙教授	Prof. T.H. Tse
王詠兒女士 總幹事	Ms. Deborah W.Y. Wong Executive Director
張梓楓先生 行政及發展總監	Mr. Mark C.F. Cheung Administration & Development Director

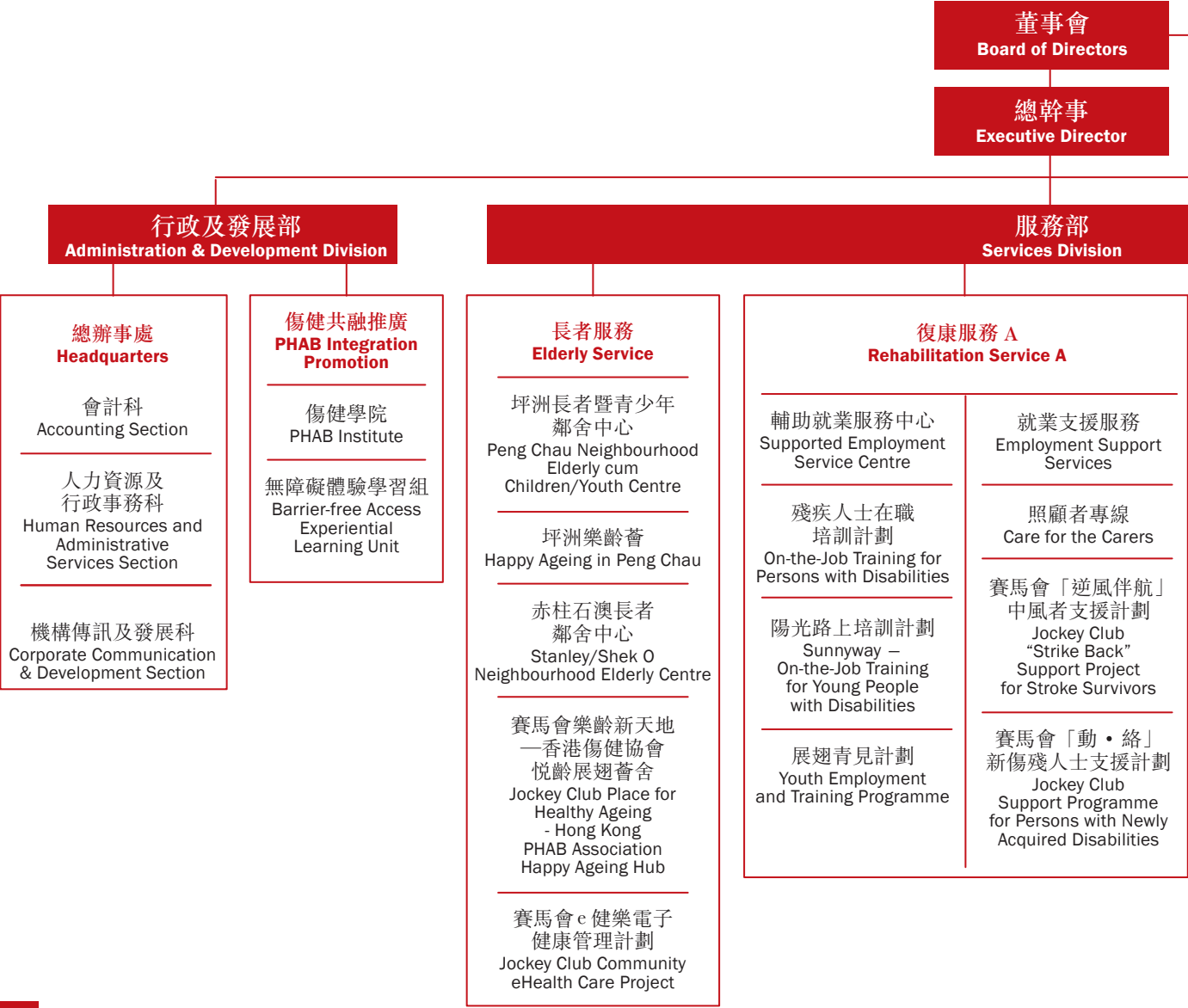
籌募委員會	Fund Raising Committee
孔美琪博士 主席	Dr. Maggie M.K. Koong, BBS, JP Chairman
陳寶珠女士	Ms. Sophia P.C. Chan
廖嘉麗女士	Ms. Carrie K.L. Liu
王詠兒女士 總幹事	Ms. Deborah W.Y. Wong Executive Director
張梓楓先生 行政及發展總監	Mr. Mark C.F. Cheung Administration & Development Director
投資委員會	Investment Committee
胡勁恒先生 主席	Mr. K.H. Woo Chairman
何永煊教授	Prof. Frederick W.H. Ho, SBS
洪為民教授	Prof. Witman W.M. Hung, JP
梁新兒先生	Mr. Sunny S.Y. Leung
王詠兒女士 總幹事	Ms. Deborah W.Y. Wong Executive Director
張梓楓先生 行政及發展總監	Mr. Mark C.F. Cheung Administration & Development Director
管理審核委員會	Management Audit Committee
何永煊教授 主席	Prof. Frederick W.H. Ho, SBS Chairman
王球安先生	Mr. Peter K.O. Wong, BBS
王詠兒女士 總幹事	Ms. Deborah W.Y. Wong Executive Director
張梓楓先生 行政及發展總監	Mr. Mark C.F. Cheung Administration & Development Director
傷健共融推廣及機構傳訊委員會	Committee on PHAB Integration Promotion & Corporate Communication
余振球先生 主席	Mr. Jacob Hermit C.K. Yu Chairman
陳寶珠女士	Ms. Sophia P.C. Chan
何永煊教授	Prof. Frederick W.H. Ho, SBS
劉玉餘女士 (由18.12.2021)	Ms. Peggy Y.Y. Lau (from 18.12.2021)
李黃靜堅女士 (至30.6.2021)	Mrs. Janice C.K. Lee (until 30.6.2021)
王詠兒女士 總幹事	Ms. Deborah W.Y. Wong Executive Director
鄒穎詩女士 服務總監	Ms. Alvina W.S. Chau Service Director
劉韻慧女士 服務總監	Ms. Wendy W.W. Lau Service Director
張梓楓先生 行政及發展總監	Mr. Mark C.F. Cheung Administration & Development Director

<b>服務及項目委員會</b>		<b>Services &amp; Programmes Committee</b>	
胡勁恒先生	主席	Mr. K.H. Woo	Chairman
陳蔓蕾醫生		Dr. Doris M.L. Chan	
陳寶珠女士		Ms. Sophia P.C. Chan	
鍾媛梵女士	(由18.12.2021)	Ms. Flora W.F. Chung	(from 18.12.2021)
范維綱先生	(至20.11.2021)	Mr. Michael W.K. Fan	(until 20.11.2021)
賀耀文先生		Mr. Tommy Y.M. Hor	
李鐵榮先生		Mr. Augustine T.S. Lee	
梁新兒先生		Mr. Sunny S.Y. Leung	
廖嘉麗女士		Ms. Carrie K.L. Liu	
吳嘉愉小姐		Ms. Melanie Brenda Ng	
余振球先生		Mr. Jacob Hermit C.K. Yu	
王詠兒女士	總幹事	Ms. Deborah W.Y. Wong	Executive Director
鄒穎詩女士	服務總監	Ms. Alvina W.S. Chau	Service Director
劉韻慧女士	服務總監	Ms. Wendy W.W. Lau	Service Director
張梓楓先生	行政及發展總監	Mr. Mark C.F. Cheung	Administration & Development Director
禰穎琦女士	高級經理(業務) (由15.7.2021)	Ms. Florence W.K. Huen	Senior Manager (Business) (from 15.7.2021)
<b>傷健兒童及青少年基金委員會</b>		<b>PHAB Children and Youth Fund Committee</b>	
陳寶珠女士	主席	Ms. Sophia P.C. Chan	Chairman
馮焯衡先生		Mr. Jackie C.H. Fung	
王詠兒女士	總幹事	Ms. Deborah W.Y. Wong	Executive Director

# 組織架構圖

## Organization Chart

(於/as at 31.3.2022)



行政事務委員會  
Committee on Administrative Affairs

設施管理委員會  
Facilities Management Committee

財務委員會  
Finance Committee

籌募委員會  
Fund Raising Committee

投資委員會  
Investment Committee

管理審核委員會  
Management Audit Committee

傷健共融推廣及機構傳訊委員會  
Committee on PHAB integration Promotion and  
Corporate Communication

服務及項目委員會  
Services and Programmes Committee

傷健兒童及青少年基金委員會  
PHAB Children and Youth Fund Committee

## 業務部 Business Division

### 復康服務B Rehabilitation Service B

港島傷健中心  
Hong Kong Island  
PHAB Centre

九龍東傷健中心  
Kowloon East  
PHAB Centre

九龍西傷健中心  
Kowloon West  
PHAB Centre

新界傷健中心  
New Territories  
PHAB Centre

情融坊家長資源中心  
Family-Hub Parents/  
Relatives  
Resource Centre

### 青少年服務 Children and Youth Service

賽馬會沙田  
青少年綜合  
服務中心  
Jockey Club Shatin  
Integrated Service Centre  
for Children & Youth

「融入里」社區網絡計劃  
Developing  
Community  
Network Project

#### 青年發展

- 「融·晴」計劃
- 伯樂計劃
- 賽馬會「夢啟航」就業  
支援計劃

#### Youth Development

- Project B.R.I.G.H.T.
- Project P.I.L.O.
- Jockey Club "Project LEGEND"  
- Employment Support Project

「快樂・起動」  
社區推廣計劃  
Project of Promoting  
Community Wellness

### 住宿服務 Residential Service

共融軒  
Unity Place

樂融軒  
Pleasure Place

安居樂生活  
改善計劃  
Home  
Improvement  
Scheme

### 營舍服務 Camp Service

賽馬會傷健營  
Jockey Club  
PHAB Camp

### 社區支援服務 Community Support Service

賽馬會傷健  
體適能中心  
Jockey Club  
PHAB Fitness Centre

香港傷健協會痛症  
治療流動中心  
PHAB Mobile  
Pain Centre

# 服務單位通訊名單

## Correspondence List of Service Units

<b>1 總辦事處</b> <b>Headquarters</b>	香港北角百福道21號1402室 Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong ☎ 2551 4161 📠 2875 1401 ✉ hq@hkphab.org.hk	<b>6 就業支援服務</b> <b>Employment Support Services</b>	香港柴灣祥利街18號祥達中心9樓904室 Flat 904, 9/F., Cheung Tat Centre, 18 Cheung Lee Street, Chaiwan, Hong Kong ☎ 2323 4622 📠 2177 1871 ✉ emss@hkphab.org.hk
<b>2 無障礙體驗學習組</b> <b>Barrier-free Access Experiential Learning Unit</b>	九龍長沙灣道928-930號時代中心10樓1001室 Room 1001, 10/F., Times Tower, 928-930 Cheung Sha Wan Road, Kowloon ☎ 2551 8338 📠 2550 0566 ✉ bfaelu@hkphab.org.hk	<b>7 情融坊家長資源中心</b> <b>Family Hub Parents/Relatives Resource Centre</b>	新界大埔寶湖道3號寶湖花園105-105A地下 Shop Nos. 105-105A, Level 1, Plover Cove Garden, No. 3 Plover Cove Road, Tai Po, New Territories ☎ 2656 2138 📠 2656 2213 ✉ fhprc@hkphab.org.hk
<b>3 照顧者專線</b> <b>Care for the Carers</b>	九龍長沙灣道928-930號時代中心10樓1001室 Room 1001, 10/F., Times Tower, 928-930 Cheung Sha Wan Road, Kowloon ☎ 2426 8338 📠 2426 5188 ✉ cfc@hkphab.org.hk	<b>8 坪洲樂齡薈</b> <b>Happy Ageing in Peng Chau</b>	香港坪洲寶坪街2號坪洲街市一樓 1/F., Peng Chau Market, 2 Po Peng Street, Peng Chau, Hong Kong ☎ 2983 9000 / 2983 2200 📠 2983 9222 ✉ hapc@hkphab.org.hk
<b>4 機構傳訊及發展科</b> <b>Corporate Communication &amp; Development Section</b>	香港北角百福道21號1402室 Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong ☎ 2551 4193 📠 2875 1401 ✉ ccd@hkphab.org.hk	<b>9 安居樂生活改善計劃</b> <b>Home Improvement Scheme</b>	九龍長沙灣道928-930號時代中心10樓1001室 Room 1001, 10/F., Times Tower, 928-930 Cheung Sha Wan Road, Kowloon ☎ 2551 8338 📠 2550 0566 ✉ hisot@hkphab.org.hk
<b>5 「融入里」社區網絡計劃</b> <b>Developing Community Network</b>	新界沙田駿洋邨駿洋商場1樓AF1室 Unit AF1, 1/F., Chun Yeung Shopping Centre, Chun Yeung Estate, Shatin, New Territories ☎ 2623 0723 📠 2623 0810 ✉ stn@hkphab.org.hk	<b>10 港島傷健中心</b> <b>Hong Kong Island PHAB Centre</b>	香港柴灣小西灣邨瑞益樓地下5至12室 Unit 5-12, G/F., Sui Yick House, Siu Sai Wan Estate, Chaiwan, Hong Kong ☎ 2557 1631 / 2558 2628 📠 2965 9134 ✉ hkpc@hkphab.org.hk

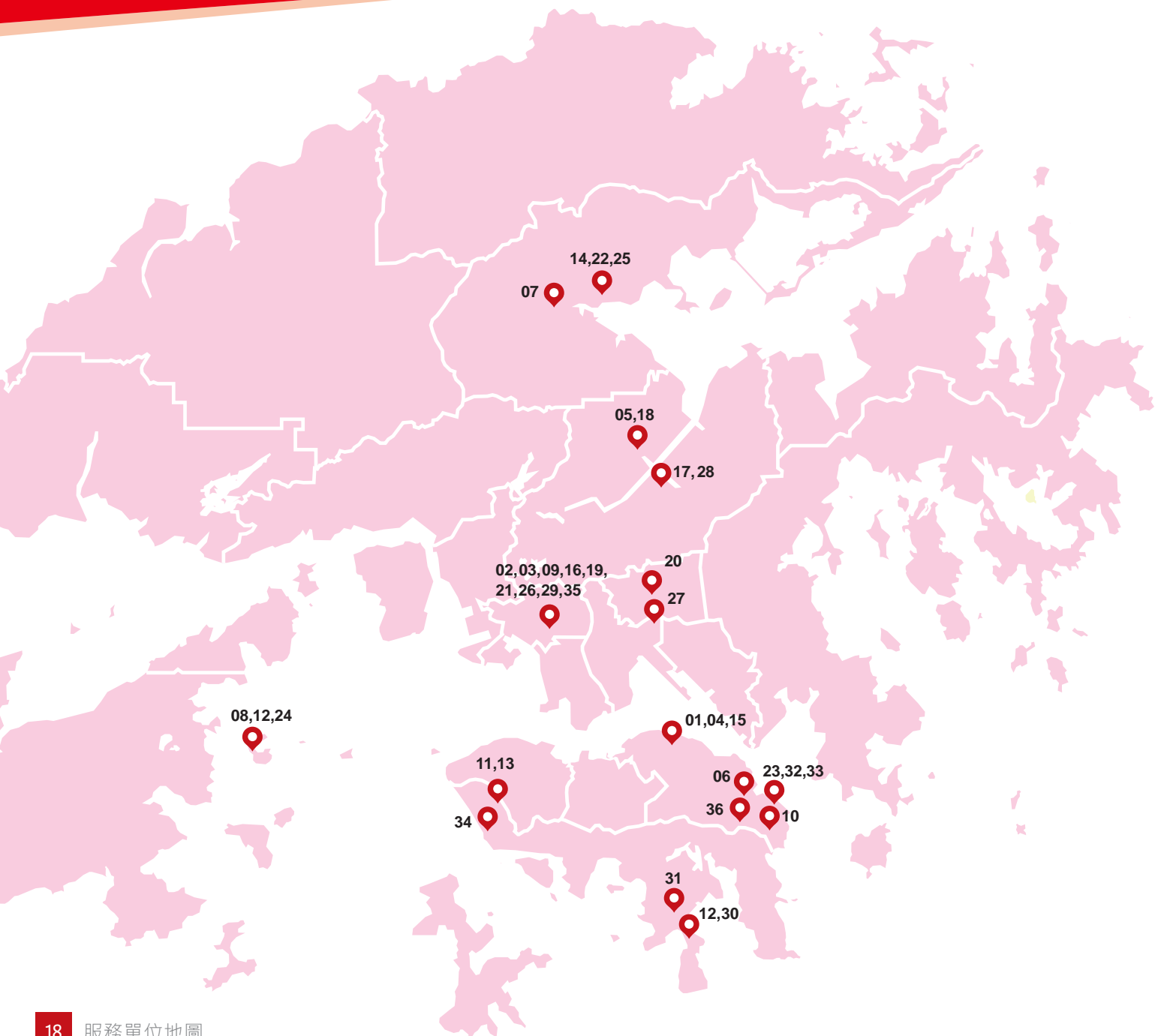
<p>11 「融·點」地區支援中心(南區) i-Point District Support Centre (Southern)</p>	<p>香港薄扶林水塘道75號(臨時) 75 Pokfulam Reservoir Road, Hong Kong (Temporary) ☎ 3905 0465 ☎ 3464 0684 ✉ i-pointdsc@hkphab.org.hk</p>	<p>16 賽馬會「夢啟航」就業支援計劃 Jockey Club "Project LEGEND" – Employment Support Project</p>	<p>九龍長沙灣道928-930號時代中心10樓1002室 Room 1002, 10/F., Times Tower, 928-930 Cheung Sha Wan Road, Kowloon ☎ 3689 5706 ☎ 3956 8974 ✉ esp@hkphab.org.hk</p>
<p>12 賽馬會e健康電子健康管理計劃 Jockey Club Community eHealth Care Project</p>	<p>香港坪洲寶坪街2號坪洲街市一樓 1/F., Peng Chau Market, 2 Po Peng Street, Peng Chau, Hong Kong ☎ 2983 9000 / 2983 2200 ☎ 2983 9222 ✉ pc@hkphab.org.hk</p> <p>香港赤柱黃麻角道10-12號綠怡居地下A 舖及1字樓 Shop A, G/F &amp; 1/F., Greenville, 10-12 Wong Ma Kok Road, Stanley, Hong Kong ☎ 2813 0648 ☎ 2813 0659 ✉ stl@hkphab.org.hk</p>	<p>17 賽馬會沙田青少年綜合服務中心 Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth</p>	<p>新界沙田第一城恆城街2號34座地下 G/F., Block 34, 2 Hang Shing Street, City One, Shatin, New Territories ☎ 2637 2266 / 2637 2274 ☎ 2635 1719 ✉ stn@hkphab.org.hk</p>
<p>13 賽馬會傷健營 Jockey Club PHAB Camp</p>	<p>香港薄扶林水塘道75號 75 Pokfulam Reservoir Road, Hong Kong ☎ 2551 4209 ☎ 2550 2384 ✉ jcpc@hkphab.org.hk</p>	<p>18 賽馬會沙田青少年綜合服務中心駿洋分處 Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth Chun Yeung Sub-base</p>	<p>新界沙田駿洋邨駿洋商場1樓AF1室 Unit AF1, 1/F., Chun Yeung Shopping Centre, Chun Yeung Estate, Shatin, New Territories ☎ 2623 0723 ☎ 2623 0810 ✉ stncy@hkphab.org.hk</p>
<p>14 賽馬會傷健體適能中心 Jockey Club PHAB Fitness Centre</p>	<p>新界大埔廣福邨廣平樓地下107及109室 Unit 107 &amp; 109, G/F., Kwong Ping House, Kwong Fuk Estate, Tai Po, New Territories ☎ 2651 1468 ☎ 3460 5876 ✉ jcfc@hkphab.org.hk / css@hkphab.org.hk</p>	<p>19 賽馬會「動·絡」新傷殘人士支援計劃 Jockey Club Support Programme for Persons with Newly Acquired Disabilities</p>	<p>九龍長沙灣道928-930號時代中心10樓1001室 Room 1001, 10/F., Times Tower, 928-930 Cheung Sha Wan Road, Kowloon ☎ 3705 5328 ☎ 2426 5188 ✉ nad@hkphab.org.hk</p>
<p>15 賽馬會樂齡新天地——香港傷健協會悅齡展翅薈舍 Jockey Club Place for Healthy Ageing – Hong Kong PHAB Association Happy Ageing Hub</p>	<p>香港北角百福道21號1402室 Unit 1402, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong ☎ 3905 1153 / 3529 1052 ☎ 3529 1404 ✉ hah@hkphab.org.hk</p>		

20 九龍東 傷健中心 Kowloon East PHAB Centre	九龍黃大仙下邨一區龍裕樓地下106-110室 Room 106-110, G/F., Lung Yue House, Lower Wong Tai Sin Estate (I), Kowloon ☎ 2351 1811 / 2351 1862 ☎ 2351 0612 ✉ kepc@hkphab.org.hk	26 傷健學院 PHAB Institute	九龍長沙灣道928-930號時代中心10樓1001室 Room 1001, 10/F., Times Tower, 928-930 Cheung Sha Wan Road, Kowloon ☎ 2551 8338 ☎ 2550 0566 ✉ pi@hkphab.org.hk
21 九龍西 傷健中心 Kowloon West PHAB Centre	九龍深水埗麗閣邨麗蘿樓地下S102室 S102, G/F., Lai Lo House, Lai Kok Estate, Shamshuipo, Kowloon ☎ 2361 2323 / 2386 8772 ☎ 2958 1280 ✉ kwpc@hkphab.org.hk	27 樂融軒 Pleasure Place	九龍新蒲崗景福街118號景泰苑地下及一樓 G/F & 1/F., King Tai Court, 118 King Fuk Street, San Po Kong, Kowloon ☎ 3702 5838 ☎ 3460 4077 ✉ pp@hkphab.org.hk
22 新界傷健中心 New Territories PHAB Centre	新界大埔廣福邨廣平樓地下110-115室 Unit 110-115, G/F., Kwong Ping House, Kwong Fuk Estate, Tai Po, New Territories ☎ 2638 9011 ☎ 2638 9061 ✉ ntpc@hkphab.org.hk	28 「快樂·起動」 社區推廣計劃 Project of Promoting Community Wellness	新界沙田第一城恆城街2號34座地下 G/F., Block 34, 2 Hang Shing Street, City One, Shatin, New Territories ☎ 2637 2266 / 2637 2274 ☎ 2635 1719 ✉ stn@hkphab.org.hk
23 殘疾人士 在職培訓計劃 On-the-Job Training for Persons with Disabilities	香港柴灣環翠邨盛翠樓104-105室 Room 104-105, Shing Tsui House, Wan Tsui Estate, Chaiwan, Hong Kong ☎ 2551 4226 ☎ 2875 0209 ✉ ses@hkphab.org.hk	29 「伯樂」計劃 Project P.I.L.O.	九龍長沙灣道928-930號時代中心10樓1002室 Room 1002, 10/F., Times Tower, 928-930 Cheung Sha Wan Road, Kowloon ☎ 3689 5706 ☎ 3956 8974 ✉ pilo@hkphab.org.hk
24 坪洲長者暨 青少年鄰舍中心 Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre	香港坪洲寶坪街2號坪洲街市一樓 1/F., Peng Chau Market, 2 Po Peng Street, Peng Chau, Hong Kong ☎ 2983 9000 / 2983 2200 ☎ 2983 9222 ✉ pc@hkphab.org.hk	30 赤柱石澳 長者鄰舍中心 Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre	香港赤柱黃麻角道10-12號綠怡居 地下A舖及1字樓 Shop A, G/F & 1/F., Greenville, 10-12 Wong Ma Kok Road, Stanley, Hong Kong ☎ 2813 0648 ☎ 2813 0659 ✉ stl@hkphab.org.hk
25 痛症治療 流動中心 PHAB Mobile Pain Centre	新界大埔廣福邨廣平樓地下107及109室 Unit 107 & 109, G/F., Kwong Ping House, Kwong Fuk Estate, Tai Po, New Territories ☎ 6300 9704 ☎ 3460 5876 ✉ mpc@hkphab.org.hk	31 赤柱石澳 長者鄰舍中心 馬坑分處 Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre Ma Hang Sub-base	香港赤柱馬坑邨觀馬樓地庫 Lower Ground Floor, Koon Ma House, Ma Hang Estate, Stanley, Hong Kong ☎ 2121 8211 ☎ 2744 2718 ✉ stl@hkphab.org.hk

<p>32 陽光路上 培訓計劃 Sunnyway – On-the-Job Training for Young People with Disabilities</p>	<p>香港柴灣環翠邨盛翠樓104-105室 Room 104-105, Shing Tsui House, Wan Tsui Estate, Chaiwan, Hong Kong ☎ 2551 4226 ☎ 2875 0209 ✉ ses@hkphab.org.hk</p>
<p>33 輔助就業 服務中心 Supported Employment Service Centre</p>	<p>香港柴灣環翠邨盛翠樓104-105室 Room 104-105, Shing Tsui House, Wan Tsui Estate, Chaiwan, Hong Kong ☎ 2551 4226 ☎ 2875 0209 ✉ ses@hkphab.org.hk</p>
<p>34 共融軒 Unity Place</p>	<p>香港薄扶林道147號展亮技能發展中心 (薄扶林) 1樓及3樓 1/F &amp; 3/F, Shine Skills Centre (Pokfulam) Building, 147 Pokfulam Road, Hong Kong ☎ 2875 8668 ☎ 2875 3232 ✉ up@hkphab.org.hk</p>
<p>35 「融·愛·傳·承」 照顧者精神健康 支援計劃 WeCare Community Support Project</p>	<p>九龍長沙灣道928-930號時代中心10樓1001室 Room 1001, 10/F., Times Tower, 928-930 Cheung Sha Wan Road, Kowloon ☎ 2426 8338 ☎ 2426 5188 ✉ wccs@hkphab.org.hk</p>
<p>36 展翅青見計劃 Youth Employment and Training Programme</p>	<p>香港柴灣柴灣道238號青年廣場3樓317號舖 Shops 317, 3/F., Youth Square, 238 Chai Wan Road, Chaiwan, Hong Kong ☎ 3689 1613 ☎ 3011 5752 ✉ yetp@hkphab.org.hk</p>

# 服務單位地圖

Map of Service Units



# 年度重點

Highlights of the Year



## 「賽馬會樂齡新天地香港傷健協會 悅齡展翅薈舍」嘉許禮

由香港傷健協會主辦，並由香港賽馬會慈善信託基金資助的「賽馬會樂齡新天地香港傷健協會悅齡展翅薈舍」計劃針對社區內長者及護老者之需要，為50歲或以上並有心服務他人之人士提供系統性培訓，例如健體運動、環保及園藝、無障礙體驗活動等，以裝備他們成為「悅齡導師」，於營舍內帶領活動給參與「主題營舍活動」的長者及其護老者。計劃於2021年12月舉辦嘉許禮，肯定一眾悅齡導師們在計劃中的付出，並且透過網上直播，讓他們跟大家分享參與的點滴。

## Commendation Ceremony of Jockey Club Place for Healthy Ageing – Hong Kong PHAB Association Happy Ageing Hub

Sponsored by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the “Jockey Club Place for Healthy Ageing – Hong Kong PHAB Association Happy Ageing Hub” aims to provide different thematic training and activities, such as physical fitness, environmental protection and gardening, barrier-free experiential activities, etc. for persons aged 50 or over who are willing to serve others as “Happy Ageing Tutors”. After completion of training, they would help to lead thematic camp activities for elderly campers and their carers. The Commendation Ceremony was held in December 2021 to show the appreciation to young-old tutors for their hard work and dedication. The tutors also shared their experience with the public through online live broadcast.





### 創出新興運動「數健球」

協會本年度透過滙豐香港社區夥伴計劃資助的「健樂生活運動計劃」，創作出原創新興運動「數健球」，讓不同年齡和能力人士都能在有限空間下保持運動的習慣，維持身心靈的健康。計劃同時訓練一班有特殊學習需要青年擔任助教，讓他們可以發揮潛能，貢獻社區。計劃亦會透過社區運動體驗日及小型運動會，鼓勵長者、傷殘人士及其他社區人士共同參與。

### Creation of "PHAB Ball"

With the support of the HSBC Hong Kong Community Partnership Programme, the Association developed a new and original sport called "PHAB Ball" through the "Healthy Happy Lifestyle Sport Project", which allows people of all ages and abilities to keep up their exercise habits and maintain their physical, mental, and spiritual health in a limited space during the pandemic. Young people with Special Educational Needs were invited and trained to become programme tutors, facilitating them to develop their strengths and potentials to contribute in the community. The project also organized experiential days and mini sports days in the community for elderly persons, persons with disabilities and local residents to participate together.



### 《媽媽的神奇小子》 電影展覽及慈善義賣

香港傷健協會一直致力透過不同平台，與各界合作推廣「傷健共融」的理念。本年度協會獲天下一電影發行有限公司選為《媽媽的神奇小子》電影展覽及慈善義賣的受惠機構，將義賣收益全數支持香港傷健協會為傷殘人士、照顧者及有需要人士等提供的服務；亦舉辦電影慈善特別場，透過電影和對談環節，向嘉賓們分享傷健共融的訊息。

### Exhibition and Charity Sale of “Zero to Hero”

Hong Kong PHAB Association is committed in promoting the concept of PHAB integration through various channels. This year, One Cool Film Production Limited selected the Association as the beneficiary of the exhibition and charity sale of the movie “Zero to Hero”, through which all proceeds from the sale were donated to the Association to support the services for persons with disabilities, carers and persons in need. The Association also organized a Special Charity Screening of the movie, during which guests shared the message of inclusion through the movie and the dialogue session.



### 參與拍攝「萬眾同心公益金」節目

本年度協會獲香港公益金邀請拍攝「萬眾同心公益金」節目，當中一班公益金的籌委來到中心與有特殊學習需要青年服務的使用者一起進行躲避盤、手工藝製作活動，以及與他們進行訪談，了解協會在過去一年在疫情的影響下，如何繼續為有需要的年青人提供適切的服務，加強公眾人士對他們的認識。

### Participation in the Production of the Community Chest Charity TV Show

The Association was invited by The Community Chest of Hong Kong to take part in the Community Chest Charity TV Show in which Committee Members of The Community Chest visited the Centre and experienced Dodgebee and handcraft activities. They also chatted with the service users with special educational needs to learn how the Association had continued to provide suitable services to young people in need and enhance the awareness of the public towards young people with special educational needs despite the impact of the COVID-19 pandemic.

### 殘疾人士地區支援服務

政府2018年施政報告承諾投放更多資源推展地區性的復康服務。協會於2022年3月成功獲社會福利署選為南區殘疾人士地區支援中心的營辦機構，為期五年。中心已訂名為「融·點」地區支援中心（南區）。中心採用以地區為本的策略，為居住在社區中的殘疾人士、其家人和照顧者提供一站式服務和支援，強化居住在社區中的殘疾人士的社區生活技能，協助他們融入社區。中心並為傷殘人士的照顧者提供訓練及支援，提昇他們照顧殘疾人士的能力，抒緩他們的壓力。中心將於2022/2023年度第二季投入服務。

### District Support Service for Persons with Disabilities

The Government pledged in the 2018 Policy Address to expand rehabilitation services in the community. The Association has successfully been awarded by the Social Welfare Department in March 2022 to run a District Support Centre in Southern District with a time-defined period of 5 years. The Centre is named as i-Point District Support Centre (Southern). It adopts community-based service strategies for persons with disabilities, their family members and carers so as to enhance community living skills for persons with disabilities and facilitate their integration into the community. It also provides training and support services for carers to strengthen their caring capabilities and to relieve their stress. The Centre will commence operation in the 2<sup>nd</sup> quarter of 2022/2023.



賽馬會「動·絡」新傷殘人士支援計劃的跨專業團隊為服務使用者提供上門家居護理、復康訓練、日常生活功能訓練及情緒支援等服務。

Multi-disciplinary team of Jockey Club Support Programme for Persons with Newly Acquired Disabilities provides home-based nursing care, rehabilitation training, living skill training and emotional support services for users.

### 賽馬會「動·絡」新傷殘人士支援計劃

承蒙賽馬會慈善信託基金的支持，協會於2021年7月推展賽馬會「動·絡」新傷殘人士支援計劃，為期三年。計劃專為居住於九龍及新界區25至59歲，在過去一年因意外受傷、截肢、疾病（包括中風、退化性疾病、慢性疾病）引致永久或不少於6個月傷殘情況，而未有使用正規服務的人士提供服務。計劃引入三層服務介入模式，包括上門訓練、小組活動、網上學習及心理輔導服務，滿足居住在社區中的新傷殘人士及其照顧者的需要，提高自我管理和自我照顧能力，重投社區生活，促進家庭共融及提升生活質素。是次計劃更設網上支援平台，由專業團隊為完成家居訓練的新傷殘人士設計個人化的網上後續復康計劃，自我管理其復康訓練，讓傷殘人士能更自主地邁向復康之路。

### 「快樂·起動」社區推廣計劃

由食物及衛生局精神健康諮詢委員會資助的「快樂·起動」社區推廣計劃於2022年3月起推行。計劃將於沙田區內招募中學生及地區人士，為他們提供精神健康急救及正向心理課程，培訓成為「解憂天使」。由他們作嚮導，舉辦多元化快樂活動予家庭、長者、照顧者及傷殘人士，宣揚情緒健康及身心健康之訊息及知識。

### Jockey Club Support Programme for Persons with Newly Acquired Disabilities

With the generous donation from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the “Jockey Club Support Programme for Persons with Newly Acquired Disabilities”, a 3-year project, commenced operation in July 2021. The service serves those persons with disabilities living in Kowloon or New Territories, aged between 25 and 59, with impairment due to accident, trauma, and/or disease (e.g. stroke, degenerative diseases chronic diseases) in the past 12 months, and his/her impairment is expected to be permanent or last for more than 6 months while no formal social services will be available to them in the community. The project introduces a three-layer service model, including home-based training, group activities, and online learning platform, together with ongoing counselling services and rehabilitation training for the persons with newly acquired disabilities and their carers. It aims to improve their self-care and self-management abilities, facilitate community reintegration, promote family harmony, and improve their quality of life. A “Digital Hub” platform will be set up to provide tailored-made online training for individuals to optimize the training outcome after receiving intensive training programmes and group activities. The participants will be able to pace themselves through their recovery journey.

### Project of Promoting Community Wellness

Sponsored by the Advisory Committee on Mental Health of the Food and Health Bureau, Project of Promoting Community Wellness commenced its operation in March 2022. The project recruits secondary school students and residents in the district as “Happy Angels” who will be provided with training on Mental Health First Aid and Positive Psychology. They will then help in promoting wellness and mental health knowledge to families, elderly persons, carers and persons with disabilities through various kinds of wellness programmes.

# 傷健共融理念的推廣

## Promotion of PHAB Integration

隨著聯合國《殘疾人權利公約》的落實，協會於推動共融上更有據，務求透過多元化服務、不同的教育及培訓項目，向大眾傳遞心靈無障礙及設施無障礙的重要性，並重視傷殘人士的權利，將「共融」價值帶到日常生活中，齊建共融社區。

The implementation of the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities has become the framework for the Association in promoting the concept of PHAB Integration. Through diversified services and different educational and training programmes, the Association conveyed to the public the importance of barrier-free access in both physical and spiritual perspectives, as well as the rights of persons with disabilities, so as to bring the spirit of PHAB integration into everyday life, and ultimately to build an inclusive community.



共融教育課程都設有網上課程及實體課程

Education courses in both online and face-to-face modes



### 提供無障礙服務培訓，講解如何與不同需要人士溝通及接待的技巧

Training workshops on accessibility and customer service-related skills in communicating with persons with special needs

## 教育及培訓課程

於疫情下的「新常態」，傷健學院已充分善用線上線下模式，所有培訓課程都設有網上課程及實體課程，確保推動傷健共融的教育工作不會停步。本年度傷健學院與逾 50 所本港大專院校及中、小學合作，推行了逾 80 次「共融教育」活動，逾 6,000 位師生學習「關愛」及「共融」的價值觀。

而傷健學院於 YouTube 創立的「傷健學院頻道」，已有超過 600 位訂閱者，提供超過 150 條影片，希望透過不同題材的影片，讓市民大眾能以有趣及新鮮的角度認識傷健共融。

## Education and Training Programmes for Schools

With the “new normal” under the impact of the COVID-19 pandemic, PHAB Institute made full use of both online and face-to-face mode in its educational and training programmes in order to ensure that PHAB integration education will not stop. During the year, over 50 primary and secondary schools as well as tertiary institutions participated in the PHAB Integration Education Scheme with over 80 education programmes and training activities implemented in which more than 6,000 students and teachers learned the values of “Love and Care” and “Inclusion”.

PHAB Institute also set up a YouTube channel called “PHAB Institute Channel” to increase the understanding of the public towards PHAB integration from brand new and interesting perspectives. Over 600 subscribers were recorded and 150 video clips were uploaded to the channel.

傷健學院亦安排不同學科的大專院校學生到協會不同服務單位實習，讓他們更加深入認識及了解傷殘人士的生活現況，培育他們對「傷健共融」的意識和日後在其專業生涯上的實踐。

### 專業諮詢及培訓

無障礙體驗學習組為各行各業的機構、政府部門及公營機構舉辦培訓工作坊，為機構員工提供無障礙服務培訓，講解如何與不同需要人士溝通及接待的技巧。過去一年學習組更開展了無障礙設計顧問工作，務求設施於設計階段時已好好考慮及規劃無障礙設施。無障礙體驗學習組亦繼續與海外機構部門合作，是年再次接受澳門社會工作局的邀請，舉辦網上《殘疾人權利公約》工作坊。

### 傷健共融研究及經驗分享

配合協會相關發展，傷健學院於去年繼續與不同大專院校師生合作，進行與「傷健共融」相關的研究。是年度我們共安排了10個學界研究的訪談或問卷調查。而學院亦配合運輸署，協助推行「提升香港易行度顧問研究」的「使用電動輪椅調查」。傷健學院於過去

PHAB Institute also arranged students from tertiary institutions to take up placement or internship positions in different service units of the Association, which enabled the students to have a deeper understanding on the daily life of persons with disabilities. It is believed that the PHAB integration concept will be embedded in their minds and will be put into practice in their future career.

### Professional Consultation and Training

Barrier-free Access Experiential Learning Unit delivers training workshops on accessibility and customer service-related skills in communicating with persons with special needs to the staff of corporations, government departments and public organizations. The Unit also carried out consultation work on barrier-free access design to ensure that accessibility facilities are being considered and planned during the design phase. During the year, the Unit continued to cooperate with the Social Welfare Bureau of the Macau SAR Government to conduct training programmes on the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities through online platform.

### Research and Experience Sharing on PHAB Integration

In line with the development of the Association, PHAB Institute collaborated with teachers and students from various tertiary institutions to conduct research on topics related to PHAB integration. A total of 10 academic research interviews or questionnaire surveys were conducted during the year. PHAB Institute also cooperated with the Transport Department to assist in the implementation of the “Use of Electric Wheelchairs” survey under the “Study on Enhancing Walkability in Hong Kong”. Furthermore, PHAB Institute continued to participate in the consultation



### 大眾進入傷殘人士的角度，以第一身體驗傷殘人士遇到的挑戰

The public experienced the challenges faced by persons with disabilities

一年繼續參與不同公營設施的諮詢研究，如西九文化區南面登陸設施等，推動無障礙環境及「易·行城市」的概念，照顧「全人」需要。

### 傷殘人士友善政策制定

傷健學院亦透過出席不同政府部門及政策會議，如運輸署的殘疾人士使用公共交通工具工作小組會議及聯合國《殘疾人權利公約》監察及推廣委員會等，將傷殘人士的權利需要及權益關注帶到政府部門，務求倡導傷殘人士友善政策的制訂。

and research on different public facilities, such as West Kowloon Cultural District southern landing facility, with the objective of promoting a barrier-free environment and the concept of walkable city to meet the holistic needs of persons with or without disabilities.

### Development of Disability-friendly Policy

Through attending various meetings with government departments and policy meetings, such as the Working Group on Access to Public Transport by People with Disabilities of the Transport Department and the Committee on Monitoring and Promotion of the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities, PHAB Institute conveyed the needs and concerns of persons with disabilities to government departments, and advocated the formulation of disability-friendly policies.



### 「傷健學院頻道」已有150條影片，透過影片讓公眾從新鮮角度認識傷健共融

PHAB Institute Channel now has 150 video clips in total, enabling the public to learn about the PHAB integration concept through different perspectives

### 「傷健共融」理念的延伸

「傷健共融」不只是價值觀，而是一種生活態度及行動。傷健學院於過去一年從微觀如資訊傳播到宏觀如政策倡導，致力將「傷健共融」的精神帶進每一位市民的生活當中。

傷健共融的心態建立：學院希望從資訊層面出發，透過資訊的推廣，潛移默化將共融精神植根於大眾，然後透過大眾的行動來推動傷健共融。學院除了開設 YouTube「傷健學院頻道」外，更加快於 Facebook 專頁資訊發布的步伐，每天發文向大眾宣揚傷健共融的資訊。

### Extension of the PHAB concept

PHAB Integration is not just a value but an attitude and action. PHAB Institute has been focusing on both microscopic aspects such as information sharing and macroscopic issues such as policy recommendations to promote the concept of PHAB Integration to everyone in the community.

The establishment of PHAB Integration mindset: Through sharing information with the public, PHAB Institute hopes to root the integration concept in everyone's mind gradually, who will then demonstrate the concept through their action. Apart from setting "PHAB Institute Channel", the Facebook page of PHAB Institute had been updated daily to promote the PHAB integration concept and to share related news to the followers.



### 接受不同訪問及資訊分享

Taking part in interview and information sharing

和而合一的設施 — 從「無障礙」走到「通用設計」：無障礙設施無疑方便了傷殘人士的出入，但其設計理念仍留於「類別化」。故學院於過去一年向大專院校師生推廣「通用設計」，以達至「全人」的設計概念。

從政策層面出發：就無障礙交通及「易行城市」諮詢，傷健學院收集了不同服務使用者的意見，然後向不同政府部門反映意見。傷健學院更致力將聯合國《殘疾人權利公約》的精神植入協會的各種服務和活動，讓服務能按《公約》的權利精神拓展。

From “Accessibility” to “Universal Design”: Barrier-free access facilities undoubtedly enhance the accessibility for persons with disabilities, but the design philosophy remains “categorizing”. Therefore, PHAB Institute had been promoting the concept of “Universal Design”, which could cater for the needs of all persons with or without disabilities, to academic staff and the students of tertiary institutions in the past year.

From the perspective of policy advocacy: In response to the consultation of barrier-free transportation and the concept of a “walkable city”, PHAB Institute collected the views from service users and conveyed their views to different government departments. PHAB Institute also strives to demonstrate the spirit of the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities in various services and activities of the Association so that its services could be expanded in accordance with the spirit of the Convention.

協會更透過不同的服務及教育工作，將「傷健共融」的理念，延伸至「長幼共融」、「跨代共融」及「跨家庭共融」。促進鄰里間守望相助的氛圍，大大有助於建立一個共融的社會。

Through different services and training programmes, the Association has been extending the integration concept to the integration between the old and the young, between different generations, and among families. The nurturing of an atmosphere of mutual support within the neighborhood is also indispensable to the building up of an inclusive society.



無障礙設施顧問工作

Consultation work on barrier-free access design

# 服務 發展

Services Development



### 服務簡介

地區綜合服務透過四間傷健中心及情融坊家長資源中心，為傷殘人士及健全人士建立平等的參與平台，實踐「傷健共融」。傷健中心讓傷殘人士及健全人士藉著社交康樂活動、義工服務、興趣班、發展性活動等，以及專業支援服務，增進相互間的了解和接納，從而建立友誼，發展自我潛能，促進個人成長及生涯規劃。情融坊家長資源中心則專門為社區上傷殘人士的家人及照顧者提供支援，促進交流經驗及互相支持，以強化家庭功能。

### Service Introduction

District Integrated Service aims at realizing “PHAB integration” in the community by providing a platform of equal participation through four PHAB Centres and the Family Hub Parents/Relatives Resource Centre. PHAB Centres allow persons with and without disabilities to enhance mutual understanding and acceptance through social and recreational activities, volunteer service, interest classes, developmental activities as well as professional support services, so as to build up their friendship, develop potentials, promote their personal growth and life planning. Family Hub Parents/Relatives Resource Centre provides support services for family members or carers of persons with disabilities in the community, promotes experience sharing and mutual support to strengthen the functioning of their families.



## 服務成果

港島傷健中心致力發展成為照顧者及會員抗壓和提升生活質素的平台。中心透過照顧者學堂、「花心思」照顧者互助小組、減壓小組、藝術表達活動、運動及健康管理和個案輔導等服務，使照顧者獲得互相分享支持及放鬆減壓的機會，並透過學習正向積極生活的技巧，從而整體提升身心靈健康。此外，透過創作性舞蹈、新興運動及多元化手作藝術等體驗活動，加強會員了解自己的志趣及個人能力，協助其思考個人發展。面對這年不穩定的疫情，團隊依然緊守崗位，在可行的情況下，依然保持與社區、學校及其他服務機構的聯繫，致力推廣傷健共融及關愛社區的訊息，例如於疫情緩和時，參與藝術推廣市集、與學校合作進行開心智能學堂（託管服務）及入校進行共融社區教育等。

本年度，九龍東傷健中心響應黃大仙及西貢區福利辦事處「共建快樂健康社區2021-2022」，舉辦了「感恩·樂融：棟篤笑互動劇場」活動。講者以輕鬆幽默風格，分享自身的殘疾經歷，以及傷殘人士在社會生活中遇到的不同情況，向社區人士帶出超越自我的訊息。為了積極推動青年義工的發展，中心本年度重新舉行第3屆九龍東傷健中心青年會員大會暨2022至2024年度「壹·團」共融青年團代表選舉，選出青年代表參與不同的會員交流活動及建立良好的義工網絡。

## Service Achievements

Hong Kong Island PHAB Centre strived to establish a platform for carers and members to relieve stress and improve their quality of life. The Centre provided a range of services, such as Carers Café, “Blossom in Heart” mutual support group, stress management group, expressive art activities, sport and health management, and counselling services, etc. for carers to share, provide mutual support, and relieve their stress. At the same time, they could also improve their physical and mental wellness through learning the skills of positive living. Moreover, the Centre provided experiential activities, such as creative dance, emerging sports, and multi-dimensional arts activities, to develop their hobbies and abilities so as to facilitate them to think about their personal growth. Although facing the volatile pandemic situation, our team continued to maintain close connection with the community, schools, and other NGOs to promote PHAB integration and a caring community. For example, the Centre participated in an art bazaar, organized “Be Happy and Smart” – After School Care Service and integration education for schools after the social distancing measures were relaxed.

This year, in response to the “Building a Happy and Healthy Community 2021-2022” project implemented by Wong Tai Sin and Sai Kung District Social Welfare Office, Kowloon East PHAB Centre organized the “Grateful • Joyful: Stand-up Comedy Interactive Theatre”. Our representative shared his life experience and challenges in overcoming the difficulties faced in his daily life through a stand-up comedy. He also delivered a message of exceling one’s limit to the public. In order to facilitate the development of youth volunteers, the Centre organized the 3<sup>rd</sup> Youth Members’ Conference cum PHAB as ONE Representative Election 2022-2024. The youth representatives were expected to share their experiences with other members and to establish a strong volunteer network in the future.

九龍西傷健中心獲深水埗區議會撥款資助，舉行「鬆動身心靈」計劃，積極推動會員、照顧者及社區人士運動與自我管理的意識和習慣。計劃包括實體的運動及按摩訓練，以及影片系列，讓參加者掌握有效舒緩勞損痛症的運動和按摩技巧，自助之餘也能帶回家中與家人分享及參與，促進彼此之間的支持及家庭融洽的關係。此外，教學影片系列更在網上平台發布，向公眾推廣「運動與自我管理」的概念，同時讓他們更了解傷殘人士和照顧者常見的身體勞損及痛症，提升社會對傷殘人士和照顧者的關注。

新界傷健中心在本年度繼續參與新世界發展有限公司「自助口罩提取機」計劃，讓區內超過七百位有需要的居民在疫情中能獲得適當的支援，同時認識中心服務，保持緊密聯繫。由大埔區議會資助的「無障礙巡查」則繼續推動友善通道無障礙社區，讓會員在疫情下繼續關注社區無障礙設施及環境。中心亦加強專業支援服務，包括園藝治療及頌鉢聲頻身心放鬆活動；而透過社會福利署撥款，中心亦提供香薰治療小組及精神健康急救標準課程，助會員舒緩身心壓力，並提升對自己及社區人士精神健康的認識與關注。

With the generous support from Sham Shui Po District Council, Kowloon West PHAB Centre launched the “Healthy Body and Mind” project to raise the awareness of the members, carers and the public towards the importance of physical exercise and self-management. The project included face-to-face physical exercise and massage training as well as video streaming series to equip participants with the skills to relieve musculoskeletal pain effectively. In addition to benefiting oneself, participants were able to share the skills with their family members, which helped to enhance their mutual support and relationship. Moreover, the videos were released on online platforms to share the concept of “physical exercise and self-management” to the general public, and to raise their awareness on musculoskeletal disorders and pain management faced by persons with disabilities and their carers.

New Territories PHAB Centre continued to participate in “Mask To Go” Dispenser Campaign of New World Development Limited. 700 persons with or without disabilities in need in Tai Po district were given face masks for free. It provided an opportunity for the residents to learn about the services of the Centre and enabled us to build up a strong community network. Sponsored by Tai Po District Council, “Accessibility Inspection” was conducted to promote a barrier-free community and to allow centre members to show their concerns on barrier-free facilities and environment of the community during the pandemic. The Centre also enhanced its professional support service to centre members, such as horticultural therapy and singing bowl audio-vibrational relaxation activities. With the support of the Social Welfare Department, the Centre provided aromatherapy groups and mental health first aid course for centre members to relieve their pressures and to increase their awareness towards mental health.

情融坊家長資源中心積極與地區合作，舉辦講座、工作坊、小組活動等，分享經驗與知識，支援區內有需要的家庭。同時中心積極發展親子活動及家長學堂，讓家長與子女建立良好的親子關係，而家長亦可發展潛能，在活動中找到喘息的空間，紓緩照顧壓力。本年度，中心更發展週日爸爸與子女的親子活動，強化爸爸「好玩」、「照顧」的家庭角色，亦讓媽媽可藉此休息，紓緩照顧壓力。中心亦積極推動家長發展興趣，舉辦了法式編織、山水畫、手部彩繪等活動。除了發展興趣外，家長同時亦可以學習新知識，而更重要的是可以在活動中放鬆心情、做自己喜歡的事，找回ME TIME。中心透過舉辦家長小組建立家長義工及發掘具潛質的家長導師，讓他們建立互學及分享平台，互相支持，貢獻社區。

為對抗新冠疫情，中心獲香港賽馬會慈善信託基金捐出港幣一百萬元購置新式的防疫設備，如空氣淨化機、消毒機等。為配合服務於疫情較嚴峻時需由實體活動轉為網上學習活動，單位善用香港賽馬會慈善信託基金撥款購置電腦、平板電腦、新型攝錄器材等，令服務使用者能安在家中繼續使用服務。中

Family Hub Parents/Relatives Resource Centre actively cooperated with different parties in the community to conduct talks, workshops and group activities, with the objective of providing the opportunities for families in need in the district to share their experience and provide mutual support. At the same time, the Centre provided a range of parent-child activities and parenting classes where participating parents did not only develop a harmonious parent-child relationship but also enable parents to unleash their potential and to relieve their stress of caring family members with disabilities. During this year, the Centre organized “Daddy and Kids” activities on Sundays to strengthen the role of fathers as a playmate and carer in the family and let the mothers an opportunity to take a rest and relieve their stress. Moreover, the Centre also organized activities to promote parents to develop their hobbies, such as Macramé, Chinese painting, arm painting, etc. Apart from developing their own interests, parents could also learn new knowledge. Furthermore, the activities allowed the participants to relax, to do what they love and have their “ME TIME”. Through parent groups, the Centre developed parent volunteers and identified potential mentors to help establish a platform for mutual learning, sharing and support.

In order to combat COVID-19 pandemic, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust donated HK\$1 million to Centres to procure anti-pandemic equipment, such as air purifiers, sterilizers, etc. The donation also supported the Centres in procuring new technology equipment, such as computers, tablets, video equipment etc. so that centre members could continue to receive services at home when the pandemic situation was serious. At the same time, staff members showed their concerns towards centre members through telephone calls and arranging

心亦透過電話關懷及提供應急物資去支援社區及會員。中心亦舉辦不同活動，例如「壓力處理」精神健康工作坊、家居運動小組、「親子義工隊」線上活動、手作藝術活動、物理治療師主持的預防痛症線上講座及工作坊等，從而緩解會員之抗疫疲勞，提昇個人的身心靈健康。同工亦以線上形式展開資訊及流動通訊設備軟件的教學活動，助會員學習及建立線上參加活動的能力，提升會員在疫情間保持使用服務的機會。

necessary emergency supplies to them. To relieve the anti-pandemic fatigue, and to enhance the physical and mental wellness of centre members, Centres organized different activities, such as “Stress Management” Mental Health Workshop, home exercises group, “Parent-Child Volunteer Team” online activities, handcraft activities, online talks and workshops on pain management delivered by physiotherapist, etc. Staff members also conducted online training in using information and communication technology software so as to enable centre members to participate in activities and services conducted through online mode during the pandemic.



	港島 傷健中心 Hong Kong Island PHAB Centre	新界 傷健中心 New Territories PHAB Centre	九龍東 傷健中心 Kowloon East PHAB Centre	九龍西 傷健中心 Kowloon West PHAB Centre
傷健中心會員人數 No. of members in PHAB Centres	786	647	576	564
中心活動次數 No. of centre programmes	704	493	607	978
中心活動參與人次 No. of attendance in centre programmes	7,719	10,482	8,430	8,812
與外間機構合辦的共融活動 No. of programmes jointly organized with outside organizations for promotion of inclusion, integration, and community participation of persons with disabilities	16	21	22	24
促進共融的公眾教育活動 No. of public education programmes organized to promote better understanding of persons with disabilities and their needs	23	20	15	50
支援傷殘人士照顧者及家庭成員活動 No. of programmes/activities geared to strengthen support for families/carers of persons with disabilities	67	69	87	118
為殘疾人士 / 其家人 / 照顧者提供的輔導人數 No. of persons with disabilities/their family members/carers receiving counselling service	25	28	28	29



**「鬆動身心靈」計劃強化參加者的技巧，以紓緩勞損及痛症**  
 “Healthy Body and Mind” project enhance the skills of participants on pain management



**舉辦生死教育工作坊，增加會員對人生階段的認識和接納**

Life and Death Workshops were organized to promote members' understanding and acceptance of life transitions



**透過音樂治療小組，促進傷殘會員的個人成長和發展**

Music therapeutic groups were conducted to promote personal development of members with disabilities



**傷殘會員及家人/照顧者一同參與本地遊，促進家庭共融**

Members with disabilities and their family members/carers participated in local tour to enhance family integration

## 情融坊家長資源中心 Family Hub Parents/Relatives Resource Centre

家長資源中心會員人數 ..... 398  
 No. of members in Parents/Relatives Resource Centre

中心活動次數 ..... 691  
 No. of centre programmes

中心活動參與人次 ..... 5,145  
 No. of attendance in centre programmes

促進共融的公眾教育活動 ..... 33  
 No. of public education programmes organized to promote better understanding of persons with disabilities and their needs

接受輔導服務人數 ..... 43  
 No. of members receiving counselling service

個人支援服務數目 ..... 690  
 No. of individual-based support activities



### 義工小組製作小盆栽派予社區人士， 宣揚正向訊息

Volunteer groups prepared potted plants and distributed to the residents to promote the message of positive life



### 港專業教育學院幼兒長者及社會服 務學系學生參觀新界傷健中心及賽 馬會傷健體適能中心

Students from Institute of Vocational Education visited New Territories PHAB Centre and Jockey Club PHAB Fitness Centre



### 透過桌上遊戲促進傷健及跨代共融

Board games activities to promote integration between persons with and without disabilities and intergenerational integration



### 照顧者體驗流體畫， 製作出特色的畫作

Carers participated in flow art painting



### 透過和諧粉彩小組舒緩生活壓力， 並獲得成就感

Through Pastel Nagomi Art Group, members relieved their stress and gained a sense of achievement



### 新興運動數健球體驗日增加 社區人士對運動的興趣

Emerging Sports Fun Day increased the awareness of persons with or without disabilities towards emerging sports



### 頌鉢聲頻身心放鬆活動，讓會員 釋放壓力及減輕痛楚

Singing bowl vibrational sound relaxation activities for stress and pain relief



### 透過夜間特別戶外遊活動，行動不便的 會員可以外出欣賞香港的夜景

Evening activities for members with restricted mobility enabled them to enjoy the beautiful night scenery of Hong Kong



### 體適能教練與家長分享居家運動訓練的帶領技巧，家長可在家中與孩子一同做運動

Fitness instructor provided home-based training skills for parents to train the kids at home



### 社工獲邀出席小學家長會，分享感官專注學習法

Social worker was invited to be the guest speaker to share multi-sensory learning methods with parents of primary school students



### 家長透過學習，找回自己的喘息空間

Parents learned basic art technique and enjoyed their "ME TIME"



### 會員參加「無限亮·即興舞蹈工作坊」，透過肢體舞蹈增強肌能和提升表達情緒的能力

"No Limit . Dancing Workshop" encouraged participants to enhance muscle strength and ability in expressing emotions



### 第3屆九龍東傷健中心青年會員大會暨2022-2024年度「壹·團」共融青年團代表選舉

The 3<sup>rd</sup> Youth Members' Conference cum PHAB as ONE Representative Election 2022-2024 of Kowloon East PHAB Centre



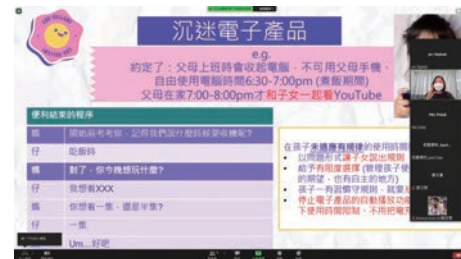
### 爸爸與子女一同參與親子美食製作

Fathers and their kids cooked together



### 「壹·團」共融青年團大旅行，促進青少年之交流

Members of PHAB as ONE joined local tour to facilitate exchange and communication



### 以網上活動形式，與家長分享管教技巧

Sharing parenting skills through online mode

## 服務簡介

本會設有多項就業服務，以不同形式為傷殘人士、離校青年及申領綜合社會保障援助的人士提供支援，內容包括職前培訓、面試技巧、職前實習、在職支援、僱主支援，及個人和家庭輔導工作。

「輔助就業服務」、「殘疾人士在職培訓計劃」、「陽光路上培訓計劃」均由社會福利署資助，以三項綜合性計劃為傷殘人士提供就業支援，以便在共融的公開環境中工作，盡展所長。而「就業支援服務」同屬社會福利署資助項目，並以「一站式」及「家庭為

## Service Introduction

The Association provides a range of employment support services for persons with disabilities, young school leavers and persons who are receiving Comprehensive Social Security Assistance. These services include pre-employment and interview skills training, internship, on-the job support, employers' support, individual and family counselling.

“Supported Employment Service”, “On-the-job Training Programme for People with Disabilities”, and “Sunnyway - On-the-job Training Programme for Young People with Disabilities” are comprehensive employment support services subvented by the Social Welfare Department for persons with disabilities, with the objective of equipping them to work in an inclusive environment. “Employment Support Services” adopts a one-stop and family-based approach to provide comprehensive employment support services to



本」的工作理念，為申領綜合社會保障援助（綜援）的健全失業人士提供全面就業支援服務。服務設計從個人、家庭及社區層面介入，目的是鼓勵申領綜援的服務使用者恢復個人自信心，增強他們的受僱能力及對工作的積極性、使他們能達致自力更生及就業範疇上的社會共融。為支援青年就業，協會的就業服務多年來積極參與由勞工處資助的「展翅青見計劃」，為合資格的離校青年提供多元化的職前及在職培訓，讓他們認識其職業志向，提升他們的就業能力。

## 服務成果

本年度，輔助就業服務為217名傷殘人士提供619次就業輔導，其中88名服務使用者成功找到工作並持續工作6個月以上。受到新型冠狀病毒病影響，失業情況持續高企。中心為服務使用者提供不同種類之網上培訓課程，讓他們能夠在家中學習人際溝通技巧、解難能力及各類職業技能，從而提升就業競爭力。此外，傷殘人士在疫情下失業情況比社會上其他組群更為嚴重，他們在經濟及情緒方面大受困擾，故此，中心為他們提供情緒支援，如正向舒壓技巧、朋輩支援、家屬及照顧者輔導等，讓他們持正面態度面對就業上的挑戰。因應畢業生就業困難，中心亦積極為將離校之畢業生提供工作實習，讓他們於待業期間仍可體驗真實職場環境，學習工作態度及相關技能，為踏入職場作準備。

unemployed persons without disabilities who are receiving Comprehensive Social Security Assistance. The service design involves interventions at individual, family and community level in order to restore the self-confidence, enhance the employability and the motivation of service users in re-entering the job market, and ultimately facilitate them to become self-reliant and integrate into the society in the aspect of employment. In order to support young people in employment, the Association participated in the “Youth Employment and Training Programme” of the Labour Department for years. The Programme provides diversified pre-employment and on-the-job training for eligible school leavers to better understand their work aptitudes and to enhance their employability.

## Service Achievements

During the year, Supported Employment Service Centre provided services to 217 persons with disabilities and conducted 619 sessions of employment counselling. Amongst the service users, 88 of them were successfully employed and stayed at the job for at least 6 months. Due to the outbreak of the COVID-19 pandemic, the unemployment rate remained at a high level. The Centre provided different training to service users through online mode so that they could learn various skills at home, such as communication skills, problem-solving skills and other job skills, to enhance their employability. Moreover, the unemployment of persons with disabilities during the pandemic was much worse than other groups in the society, which put them in great financial and emotional disturbances. Therefore, the Centre focused on providing them with emotional support, such as stress management skills, peer support, counselling for family members and carers, etc. to help them face the challenges of unemployment with a positive attitude. In view of the difficulties in employment faced by graduates, the Centre also actively provided work placement for school leavers so that they could gain practical experience, learn proper work attitudes and work related skills so as to prepare for entering the workforce.

就業支援服務本年度共服務了552位失業綜援人士，為他們提供了4,091小時就業輔導。在第五波新冠疫情期間，不同善長及基金為有逼切需要的服務使用者提供抗疫物資及加強支援服務，如與「耀陽行動」合作派發福袋予長期病患者或單親家庭、與香格里拉集團合作派發飯盒予有需要的服務使用者，更得到其他基金支持，為服務使用者提供快測包及口罩等抗疫物資。此外，就業支援服務在疫情下繼續為服務使用者提供輔導服務、電話慰問及小組服務；亦為他們提供轉介服務，包括在職家庭津貼計劃、短期食物援助、精神健康社區服務、仁德之光中醫醫療慈善援助計劃、綜合家庭服務等，讓服務使用者能夠得到適切的服務及支援。再者，本年度更籌備了就業選配平台，為僱主及傷殘人士或基層人士增加就業選配的途徑，促進共融就業。本年度，有137位失業人士透過不同的援助介入，安渡疫境，並重投職場或校園。

「展翅青見計劃」方面於本年度服務了140位15至24歲青少年，並為其中96位參加者提供合共841小時之多元就業培訓課程。另外，中心亦透過勞工處「就業·起動」計劃讓8位參加者加入協會為實習生一年，讓他們提升工作技能，並為入職社會福利工作好準備。

Employment Support Services provided service, with 4,091 hours of vocational counselling, to 552 unemployed persons who were receiving Comprehensive Social Security Assistance. During the 5<sup>th</sup> wave of COVID-19 pandemic, different donors and charitable foundations provided support for service users in need. For example, Sunshine Action donated gift bags to members suffering from chronic illness or who were single parents, Shangri-La Group donated meal boxes to service users in need, etc. Other donors donated anti-pandemic supplies, including face masks and rapid antigen test kits. During the pandemic, Employment Support Services continued to provide counselling services, telephone follow up and small group services for service users. Referral services were also provided to them so that they could apply for different services and support, such as the Working Family Allowance Scheme, Food Bank Service, Integrated Community Centre for Mental Wellness, the Light of Raphael Chinese Medicine Subsidy Scheme, and integrated family services, etc. These services helped users to overcome obstacles during the pandemic and unemployment periods. Furthermore, the Job Matching Platform was developed this year to enhance job opportunities for members and to promote inclusive employment. Through various assistance provided to service users, 137 unemployed persons had successfully secured employment or resumed schooling this year.

During the year, “Youth Employment and Training Programme” served 140 young persons aged between 15 and 24, and provided 841 hours of employment training to 96 participants. In addition, through the “Career Kick Start” project of the Labour Department, the Centre arranged 8 service users to work in the Association as trainees for one year. This experience enhanced their working skills and helped prepare them for future employment in the social welfare sector.



**透過劇本創作，服務使用者從中學習如何有效表達己見和訓練其組織能力**

Service users learned to express their views and organization skills through script writing



**服務使用者以體驗的方式學習，了解手作產業的工作**

Service users learned about the handcraft industry through practical experience



**學習立體打印技術**

Learning 3D printing technique

## 輔助就業服務 Supported Employment Service

服務人數 ..... 217  
No. of service users

服務次數 ..... 1,066  
No. of services

服務使用者公開就業平均收入 ..... \$7,037  
Average salary of service users  
engaging in open employment

就業培訓次數 ..... 167  
No. of vocational training or activities

成功就業人數 ..... 88  
No. of service users successfully  
engaged in open employment

## 展翅青見計劃 Youth Employment and Training Programme

服務人數 No. of service users	..... 140
職前培訓課程時數 No. of pre-employment vocational training hours	..... 841
接受職前培訓人數 No. of participants receiving pre-employment training	..... 96
參與實習及在職培訓人數 No. of participants in workplace attachment and on-the-job training	..... 29

## 就業支援服務 Employment Support Services

服務人數 No. of service users	..... 552
就業輔導時數 No. of hours of vocational counselling	..... 4,091
首次接受服務人數 No. of new service users	..... 138
持續就業人數 No. of service users with sustained employment	..... 137



離校青年學習如何提升拍攝技巧  
Young school leavers learned to take professional photos



「就業·起動」計劃成員透過短片紀錄及分享工作經驗  
Members of "Career Kick Start" project recorded and shared their working experience through a video



### 與服務使用者家長分享培訓的成果

Service users shared the learning outcomes with their parents



### 分享手沖咖啡的技巧

Sharing coffee making skills



### 學習拇指琴以紓緩壓力

Playing Kalimba to relieve stress



### 與Econnect合辦就業培訓活動

Collaborated with Econnect to conduct employment training courses



### 輔助就業服務中心服務使用者參觀合味道紀念館，認識活動帶領技巧

Service users of Supported Employment Service Centre visited Cup Noodles Museum to learn group leading skills

## 服務簡介

住宿服務秉持「傷健一家」的服務模式，讓舍友走進社區，同時將社區生活引進家舍，邁向社區共融生活。透過各項生活技能訓練，配以「家庭式設計」及安全而完善支援的環境，讓舍友過著獨立自主的生活。

本會設有兩間輔助宿舍，分別為共融軒及樂融軒。兩所宿舍為15歲或以上，能過半獨立生活，在日常起居生活方面需要適量協助的智障人士或肢體傷殘人士，提供住

## Service Introduction

The residential service upholds the service mode of "PHAB Family", which allows its residents to integrate into the community and brings community living style to the hostel at the same time. Through various living skill training and with professional and appropriate support, residents with different abilities are able to enjoy independent living on a gradual basis.

The Association operates two supported hostels, Unity Place and Pleasure Place. The two hostels provide residential services for persons aged 15 or above with intellectual disabilities or physical disabilities, who are capable of semi-independent living but may need a fair amount of guidance/assistance in some domestic tasks or in community living activities.



宿服務。共融軒為72位智障人士及肢體傷殘人士提供服務；另設有4個住宿暫顧名額及5個日間暫託名額，為6歲以上傷殘人士提供服務。樂融軒為20位智障人士服務；另設有1個住宿暫顧名額。

## 服務成果

在新型冠狀病毒病疫情的影響下，住宿服務須按社會福利署及衛生防護中心的指示下運作。舍友於疫情反覆下須適應「新生活模式」。他們因應疫情，有時候能參與外間的日間復康訓練，當疫情嚴峻時，只能留於宿舍內進行發展性活動及個人訓練計劃。為舍友安排的個人訓練計劃包括運動、社交、言語及溝通、健康管理、家居生活及步行訓練等。去年，兩所宿舍舍友共完成了181個訓練計劃，有助他們提升個人能力、加強關注個人健康、促進人際關係及強化舍友的獨立生活能力。

去年，兩間宿舍獲伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助舉辦「藝動共享樂」計劃。透過不同活動，包括物理治療評估、石頭彩繪、體適能、音樂治療及日本和諧粉彩體驗，讓舍友認識不同種類的健體或舒展心靈活動，建立健康的生活模式。

於疫情高峰期，宿舍與賽馬會沙田青少年綜合服務中心及協會青年發展服務合作，由他們的青年義工及實習生透過視像形式，與舍

Unity Place provides services for 72 residents with intellectual and physical disabilities. In addition, it provides 4 residential respite placements and 5 day-respite service placements to persons with disabilities aged 6 or above. Pleasure Place provides services for 20 residents with intellectual disabilities. It also provides one residential respite placement.

## Service Achievements

During the year, under the influence of COVID-19, the operation of the residential hostels needed to follow the guidelines on infection control issued by the Social Welfare Department and the Centre for Health Protection. Residents needed to adapt to the “new lifestyle”. Sometimes they could join the external day rehabilitation training services. When the pandemic was breaking out severely, they had to stay in the hostels and join the developmental programmes and individual training. Individual training plans for residents included sports, social skills, speech and communication, health management, daily living skills, and gait training. During the past year, residents of the two hostels completed 181 sessions of individual training plans, which helped to strengthen their personal abilities, increase their awareness towards health, enhance their interpersonal relationship and strengthen their abilities to live independently.

In the past year, with the support from Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped, “Healthy Living” Project was carried out in Unity Place and Pleasure Place. Through different activities, including physiotherapy assessments, stone drawing, physical fitness, music therapy sessions, and Pastel Nagomi Art classes, residents were able to learn new physical fitness and mental wellness activities to build up a healthy lifestyle.

During the period when the COVID-19 pandemic situation was severe, volunteers of Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth and interns of the Youth Development Service of the Association collaborated with the two hostels to

友進行20節活動，參與舍友超過200人次。視像活動包括桌上遊戲、記憶力訓練、認識食物營養及烹飪方式、禪繞畫及小手工製作。這些協作活動除了增加舍友的餘閒活動外，更能增加舍友與社區義工的接觸，彼此體會「疫情下的共融情」。

conduct 20 sessions of activities by Zoom. Total attendance of over 200 by residents in different activities, including board games, cognitive training games, introduction of food nutrition and cooking, Zentangle and handcraft making classes, was recorded. This collaboration did not only provide leisure activities for the residents but also create a platform for the residents to interact with volunteers in the community and to share the love and care during the pandemic.



舍友到太平山頂走走  
Residents visited The Peak

	共融軒 Unity Place	樂融軒 Pleasure Place
入住人數 No. of residents	68	20
肢體傷殘舍友人數 No. of residents with physical disability	8	0
輕度及中度智能障礙舍友人數 No. of residents with mild and moderate grade intellectual disability	60	20
入住率 Enrolment rate	94.4%	100%
活動節數 No. of sessions of programmes	245	76
個人訓練計劃數目 No. of individual plans	134	47



伊利沙伯女皇弱智人士基金贊助舉行的音樂治療班

Music therapy sessions sponsored by Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped



### 學障青年實習生舉辦 ZOOM活動予宿舍舍友

Interns with special educational needs  
organized Zoom activities for the  
residents



### 獨立生活訓練：到超市購物

Training on independent living:  
shopping in supermarket



**伊利沙伯女皇弱智人士基金  
贊助舉行的和諧粉彩畫班**  
Pastel Nagomi Art classes sponsored  
by Queen Elizabeth Foundation for the  
Mentally Handicapped



**舍友齊拜年**  
Chinese New Year greeting  
from the residents

### 服務簡介

協會的輔導及支援服務致力為社區內匱乏社群提供專業輔導及地區支援服務，讓尚未獲正規服務的人士及照顧者獲得適切的關顧，包括個人輔導、家庭輔導、社區資源配對及協助有需要人士獲得合適及正規的服務。服務包括由香港公益金資助的「照顧者專線」、由香港賽馬會慈善信託基金資助的賽馬會「逆風伴航」中風者支援計劃及由2021年7月起啟動的「動·絡」新傷殘人士支援計劃。

### Service Introduction

Counselling and support services of the Association aim to provide professional counselling and community support services to the underprivileged individuals and their families who are not receiving formal services in the community. Our services include individual and family counselling, community resources matching, and assistance for individuals to obtain appropriate and regular services. Three projects were implemented by the Association, including "Care for the Carers" Project funded by The Community Chest of Hong Kong and Jockey Club "Strike Back" Support Project for Stroke Survivors funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, which also supported a new project "Jockey Club Support Programme for Persons with Newly Acquired Disabilities" since July 2021.



「照顧者專線」致力為肢體傷殘或智障人士的照顧者提供支援，透過上門探訪、輔導工作、實體與網上支援小組、工作坊及舉辦家庭凝聚活動等服務，增強其照顧能力，協助其建立正向情緒，並促進家庭和諧。服務同時協助照顧者建立地區支援網絡，讓照顧者融入社區，發掘個人所長以貢獻社會。

賽馬會「逆風伴航」中風者支援計劃透過外展家訪方式，為受情緒困擾的中風患者及家屬提供個人輔導，與及講解日常護理及家居復康訓練技巧，藉以提升他們的疾病管理知識和日常自我照顧能力，並且鼓勵患者建立健康生活模式及重新融入社會。

賽馬會「動·絡」新傷殘人士支援計劃在2021年7月開始運作，為期3年。計劃引入三層專業介入模式，包括上門訓練、小組活動、網上學習平台，並配合專業心理輔導服務，滿足居住在社區中的新傷殘人士及其照顧者的需要，提高自我管理和自我照顧能力，重投社區生活，促進家庭共融及提升生活質素。

## 服務成果

「照顧者專線」為照顧者提供輔導服務及外展家訪，亦舉辦了支援小組、工作坊及家庭凝聚活動。「照顧者專線」本年度小組活動以藝術、健康飲食及健康管理為主題，提供

Care for the Carers Project provides counselling and support services for carers of persons with physical or intellectual disabilities. Through conducting home visits, counselling services, organizing centre-based and online support groups, workshops and family cohesion activities, the Project aims to help the carers to enhance their caring skills, assist them in building up positive emotions and promote family harmony. The Project also helps the carers to build up support networks in order to facilitate them to integrate into the community and contribute to the society with their capabilities.

Jockey Club "Strike Back" Support Project for Stroke Survivors provides post-discharge rehabilitation services for community-dwelling stroke survivors and their carers through home visits. Apart from counselling services, knowledge in daily care and home-based rehabilitation training will be rendered to help them increase knowledge in disease management and the capability of managing their daily living. At the same time, they will be encouraged to adopt a healthy lifestyle, as well as re-integrate into the community.

The 3-year Jockey Club Support Programme for Persons with Newly Acquired Disabilities was launched in July 2021. The project introduces a three-layer service model, including home-based rehabilitation training, group activities and an online learning platform together with ongoing counselling services for persons with newly acquired disabilities and their carers in the community. It also aims to improve their self-care and self-management abilities, facilitate community reintegration, promote family harmony and improve their quality of life.

## Service Achievements

Care for the Carers Project provided counselling service and conducted home visits to carers. Furthermore, support groups, workshops and family cohesion activities were organized. With the theme of arts, healthy eating and health management, the

減壓及興趣發展活動，讓照顧者於疫情下仍能關顧個人的身、心、靈健康。受到疫情影響，我們提供網上治療小組和工作坊，為照顧者提供適時及適當的支援，讓他們在家期間仍能獲喘息和紓壓的空間。

在過去一年，賽馬會「逆風伴航」中風者支援計劃透過家訪及小組活動，由跨專業團隊提供了輔導服務、復康訓練及小組活動，以協助中風患者及其家屬紓緩心理困擾和壓力、並增加對家居復康運動、日常生活技能、家居護理及健康飲食等範疇的認識。計劃亦鼓勵他們嘗試將在服務過程中獲得的知識和技巧，於日常生活中實踐及應用。此外，本計劃的同工亦走訪不同地區，透過講座及工作坊向社區人士講解中風的成因及相關預防知識，減低社區人士患上中風的風險。受到疫情影響，計劃亦提供網上治療小組和工作坊，為中風患者及家屬提供適時及適當的支援。本計劃已於2022年3月31日完成，服務經驗及成果將會在新開展的服務當中分享及延續。

賽馬會「動·絡」新傷殘人士支援計劃在2021年7月開始運作，團隊之社工、治療師及護士在過去9個月為服務使用者提供了上門家居護理、復康訓練、日常生活功能訓練及健康、情緒支援服務。計劃同時亦舉辦小組及活動以協助他們及其家屬面對傷殘及心

Project organized stress relief programmes and hobby development activities for carers during the year to enable them to maintain their physical fitness, healthy mind and spiritual condition under the COVID-19 pandemic. Considering the limitation brought by the outbreak of the COVID-19 pandemic, we organized online therapeutic groups and workshops for the carers so that they could continue to receive timely and appropriate support, as well as a time for them to relax themselves while staying at home.

This year, Jockey Club "Strike Back" Support Project for Stroke Survivors provided counselling service, conducted rehabilitation training programmes and group activities by the multi-disciplinary team to support stroke survivors and their carers to relieve emotional distress and stress in facing the challenges due to stroke. The programmes also increased the knowledge of the stroke survivors on home rehabilitation exercise, daily living skills, nursing care and healthy eating. The Project encouraged service users to apply the acquired skills and knowledge in their daily lives. Staff members also visited different districts in Hong Kong to spread the knowledge on stroke prevention by means of educational talks and workshops. Due to COVID-19, online support groups and workshops were also conducted to provide timely and appropriate support for the stroke survivors and their carers. Although the project ended on 31st March 2022, the experience and outcome from the project will be shared and continued in our new projects and service in the future.

Jockey Club Support Programme for Persons with Newly Acquired Disabilities was launched in July 2022. Its professional team, including social workers, therapists and nurse, delivered home-based nursing care, rehabilitation training, daily living skills training, health and emotional support services during the past 9 months. Furthermore, groups and activities were conducted to support persons with newly acquired disabilities and their family members to face their disabilities and psychological distress. The

理困擾，活動包括照顧技巧、家居訓練、日常護理訓練及公眾教育活動。因應現時科技發展及疫情新常態，活動亦採用面書直播、視訊平台等模式進行，為使用者及公眾人士提供服務。

programmes included training on caring technique, living skill, daily care knowledge, and public education activities. To go in line with technology development and the continuous impact of COVID-19, activities were also conducted via Facebook Live and Zoom for service users and the general public to participate during the period.



**流體畫紓壓小組參加者正在努力裝飾自己的流體畫作品**  
A participant of Fluid Art Stress Relief Group was working on her art piece



**流體畫紓壓小組參加者正在努力混合顏料以表達在照顧路上的心情**  
A participant of Fluid Art Stress Relief Group mixed paint together and designed her own piece to express her feelings on the caring journey

照顧者專線 Care for the Carers	
接受輔導服務人數 No. of users of counselling service	120
輔導時數 No. of counselling hours	2,482
外展家訪次數 No. of home visits conducted	289
治療/支援小組活動節數 No. of meeting sessions of therapeutic groups / support groups	51
訓練、社交、康樂活動節數 No. of sessions of training, social and recreational programmes	13
照顧者對服務滿意率 Carers' satisfaction rate on service	100%



**流體畫紓壓小組參加者完成作品後大合照**  
Participants of Fluid Art Stress Relief Group took a group photo after completing their works

## 賽馬會「逆風伴航」中風者支援計劃 Jockey Club "Strike Back" Support Project for Stroke Survivors

接受輔導服務人數 No. of users of counselling service	.....	75
輔導時數 No. of counselling hours	.....	1,658
外展家訪次數 No. of home visits conducted	.....	826
心理治療 / 復康小組活動節數 No. of meeting sessions of psychotherapeutic / rehabilitation groups	.....	181
社區教育活動 / 工作坊參與人數 No. of participants of community education talks and workshops	.....	5,049



### 體能訓練工作坊幫助照顧者及其傷殘家屬紓緩痛症問題

Exercise training workshops helped carers and their family members with disabilities to relieve pain

## 賽馬會「動·絡」 新傷殘人士支援計劃 Jockey Club Support Programme for Persons with Newly Acquired Disabilities (1.7.2021 – 31.3.2022)

接受輔導服務人數 No. of users of counselling service	.....	65
輔導時數 No. of counselling hours	.....	838
外展家訪次數 No. of home visits conducted	.....	332
心理治療 / 復康小組活動節數 No. of meeting sessions of psychotherapeutic / rehabilitation groups	.....	83
社區教育活動 / 工作坊參與人數 No. of participants of community education talks and workshops	.....	1,314



### 新興運動小組參加者正在學習玩地壺運動

Participants of Emerging Sports Group were learning Floor Curling



### 職業治療師正在講解如何面對長期痛症

Occupational therapist educated the users on dealing with chronic pain



### 「舒壓畫一畫小組」協助照顧者透過藝術活動減輕壓力

Painting class helped the carers to relieve their stress



### 「健康與食療工作坊」提升照顧者對健康飲食及管理的認識

Healthy diet workshop was conducted to arouse the awareness of the carers towards healthy eating and health management



### 因受疫情影響，物理治療師以視訊形式教授家居運動

Due to COVID-19, physiotherapist provided exercises training to members at home through online mode



### 與外間機構合辦中秋聯誼活動，鞏固照顧者的支援網絡

Collaborated with external partners to organize social activity during Mid-Autumn Festival to strengthen carers' support network



### 與照顧者及其傷殘家屬到訪香港不同地方，讓他們放鬆心情

Carers and their family members with disabilities visited different attractions in Hong Kong to relieve their stress



### 參加者正在製作聖誕飾物，一同感受節日氣氛

Participants made Christmas decorations to share the joy of Christmas



### 參加者參與康樂及文化事務署合辦的身心伸展同樂日，透過恆常運動減低再次患上中風的風險

Participants joined a workshop on stretching and stress relief co-organized with the Leisure and Cultural Services Department to prevent risk of stroke recurrence



### 舉辦鮮蘋果醬工作坊，讓照顧者及其傷殘家屬加深對健康飲食的認識

Fresh Apple Jam Making Workshop helped to increase the awareness of carers and their family members with disabilities towards healthy diet

## 服務簡介

協會長者服務設有坪洲長者鄰舍中心及赤柱石澳長者鄰舍中心。兩所中心服務的最顯著特色是主要服務居於鄉郊地區的長者，為他們編織社交網絡和提供鄰舍層面的支援服務。隨著長者對身、心、社、靈的各方面服務需要不斷轉變，中心提供各項社交康樂、教育、健康、義工及護老者服務，加上個別輔導服務，促使他們於社區安老，積極參與社區，過着健康而具尊嚴的愉快晚年生活。

協會獲勞工及福利局社區投資共享基金支持舉辦「坪洲樂齡薈」計劃，於坪洲組織義工活動及跨界別協作平台，推動區內關愛文

## Service Introduction

Elderly service units of the Association include Peng Chau Neighbourhood Elderly Centre and Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre. These two centres share a common distinguishing feature - they are located in relatively rural areas serving the needs of the elderly living there with the aim of assisting them to sustain their own social support networks and providing support services at the neighbourhood level. To meet the changing service needs of elderly persons in physical, psychological, social and spiritual aspects, various social, recreational, educational, health, volunteer and carer services, as well as individual counselling service, are provided to facilitate them living in the community, actively participating in community activities and enjoying a healthy and dignified life at old age.

Sponsored by the Community Investment and Inclusion Fund of the Labour and Welfare Bureau, "Happy Ageing in Peng Chau" organizes different volunteer



化，建立一個讓長者樂享耆年的小島。而香港賽馬會慈善信託基金資助推行的「賽馬會樂齡新天地－香港傷健協會悅齡展翅薈舍」計劃，系統性地培訓50歲以上社區人士成為「悅齡導師」，為55歲以上長者與護老者舉辦「展翅薈舍」營地活動，達到積極樂頤年的目的。兩所中心亦參與賽馬會e健樂電子健康管理計劃，透過電子科技及創新的服務模式，提升長者健康管理能力，促進長者保健安康。

## 服務成果

自2020年1月起，因疫情影響，服務大受影響。團隊繼續努力不懈提供服務，克服疫情所帶來的挑戰，支援長者安全地留在社區生活。中心利用個別及小組活動協助長者接受和善用科技，如應用程式、社交媒體、視像溝通平台、安心出行等。中心並運用科技器材為懷疑及確診的認知障礙症患者進行認知訓練、訓練義工拍攝短片於社交平台播出版遊短片、開設手機應用程式班讓長者更貼近生活需要及由職員設立「耆妙共融星期三」頻道，每星期舉行網上直播提供防疫資訊、娛樂、運動、社區資訊等，為長者提供多一個生活頻道。此外，在第五波疫情下，中心加強電話慰問、派發防疫物資、支援確診長者、安排長者進行上門接種疫苗及舉行線上活動分享抗疫資訊，讓長者在疫情突變時仍感安心，共渡難關。

activities and establishes a cross-sectoral collaboration platform to promote caring culture in Peng Chau so as to build an island where elderly persons can enjoy their life. With the generous donation from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, “Jockey Club Place for Healthy Ageing – Hong Kong PHAB Association Happy Ageing Hub” aims to provide systematic training to persons aged over 50 as tutors to lead thematic camp activities for elderly persons aged 55 or above and their carers to achieve active ageing through participation in camp activities. Besides, the two Centres also joined “Jockey Club Community eHealth Care Project” which adopts an innovative approach to empower elderly persons in health management and promote preventive healthcare amongst them.

## Service Achievements

Since the outbreak of COVID-19 in January 2020 in Hong Kong, services had been greatly affected. Staff members worked tirelessly to overcome the challenges posed by the spread of COVID-19 so that support services could continue to be provided to elderly persons in the community. The two Centres provided organized individual and group activities to educate elderly persons to embrace and make good use of technology, such as mobile applications, social media platforms, video call functions, LeaveHomeSafe application, etc. Besides, Centres also used technology and advanced equipment to conduct cognitive training for elderly persons with suspected and diagnosed cognitive impairment, train volunteers to shoot short videos on outings for broadcasting on social media platforms, conduct mobile applications classes for elderly persons in meeting the daily needs, and set up a “Happy Ageing on Wednesday” broadcasting channel to deliver pandemic prevention information, entertainment, physical exercise training and update on community information, etc. for elderly members. In addition, Centres also showed the concern on elderly members through increasing phone contacts, distributing pandemic prevention materials, providing support for elderly persons who contracted COVID-19, arranging home vaccination service and organizing online activities to share anti-pandemic information so that elderly members could feel at ease even during severe pandemic situation.

本年度，兩所中心以四項服務為主題：

- (一) 善用科技與生活結合，建立康盛人生；
- (二) 支持長者建立正向生活態度；
- (三) 建立跨代及傷健共融社區；
- (四) 支持長者建立健康生活習慣。

中心運用不同的服務介入手法，例如藝術、園藝創作、義工發展、傷健共融等活動，照顧不同的長者需要。中心更聯同協會物理治療師舉辦健體及步姿訓練班，並在評估過程中辨識高危個案，提供步履及防跌小組，並授以家居訓練技巧，讓居住在偏遠地區的長者依然獲得專業的意見，及早改善或延緩退化，保持良好體魄，在社區生活。此外，中心配合樂齡科技應用，購置互動康復訓練系統及智能體重分析儀，讓長者能享受科技與運動結合，為生活帶來的滿足感。

「坪洲樂齡薈」計劃第一階段已於2022年3月18日完滿結束。計劃連結坪洲區內不同界別之持分者，建立跨界別協作網絡，共同關懷區內體弱及有需要長者。計劃內的「坪洲關愛同盟」及「坪洲樂齡社區義工團」積極推展小島關愛文化，並在3年內招募了230多位義工。計劃獲社區內外好評，而且更獲社區投資共享基金提名為本年度其中一個旗艦計劃。為了延續服務成果，基金會同意於來年開展第二期服務計劃，以促進區內居民轉化

During the year, the two Centres adopted four service themes, including

- (1) Utilizing technology in daily living to build a healthy life;
- (2) Supporting elderly persons to establish a positive attitude towards life;
- (3) Promoting intergenerational integration and integration of persons with and without disabilities in the community;
- (4) Supporting elderly persons to establish healthy living habits.

The Centres used different intervention techniques, such as arts, horticultural therapy, volunteer development and integration activities, etc. to meet the needs of elderly members. The Centres also collaborated with physiotherapists of the Association to conduct classes on fitness and gait training. High-risk elderly persons were also identified through assessments, who were then provided training on fall prevention and home-based training. This collaboration enabled elderly persons living in remote areas to receive professional advice for early intervention or preventing further deterioration. To go in line with the application of gerontechnology, the Centres purchased an interactive training system and in-body composition analyzer so that elderly persons could enjoy the satisfaction brought by technology and sports.

The first phase of “Happy Ageing in Peng Chau” project ended on 18<sup>th</sup> March 2022. The Project linked up different stakeholders in Peng Chau to set up a cross-sector platform to care for the frail and needy elderly persons in the district. “Love and Care Alliance in Peng Chau” and “Peng Chau Community Volunteer Team” actively promoted the caring culture in the island. During the 3-year period, a total of 230 volunteers were recruited. The Project received positive feedback from the community and was nominated by the Community Investment and Inclusion Fund as one of the “Potential Flagship Projects”. As a furtherance of the Project, the

為義工及區長，提升他們參與社區的機會，建立互相守望的文化，共同支援區內有需要的居民。

由於賽馬會傷健營於本年度內給社會福利署用作檢疫中心，因此「賽馬會樂齡新天地——香港傷健協會悅齡展翅薈舍」未能按原定計劃於營地提供服務，而改以網上或社區服務，讓長者在疫情下仍可參與活動。計劃於2021年12月10日舉行服務嘉許禮，表揚40多位悅齡導師在過去一年提供無障礙體驗活動、有營烹飪、護老者支援、環保及園藝及健體運動主題活動。悅齡導師分享擔任導師的心得和學習成果，並表示計劃為他們建立一個退休後的新舞台，讓他們發揮潛能，繼續貢獻所能。

透過香港賽馬會慈善信託基金的支持，兩間長者中心於二零二零年十一月起參與賽馬會e健樂電子健康管理計劃。此計劃為全港首個結合電子健康管理技術、社區關懷及專業團隊跟進的長者健康管理服務計劃，透過大數據分析，了解社區長者的健康狀況，並提高社區長者的自我健康管理意識及生活質素。疫情期間，計劃正好鼓勵長者善用科技監察健康狀況，提升其健康管理能力。

Community Investment and Inclusion Fund had already decided to provide funding support for launching “Happy Ageing in Peng Chau 2.0” to promote volunteerism and community support among residents in Peng Chau, enhance the participation in the community and build a culture of mutual support for residents in need.

Since Jockey Club PHAB Camp had been used by the Social Welfare Department as a quarantine centre during this year, “Jockey Club Place for Healthy Ageing – Hong Kong PHAB Association Happy Ageing Hub” was unable to carry out activities at Jockey Club PHAB Camp as planned. Therefore, the Project conducted its service through online training and community activities for elderly persons to participate. A Service Recognition Ceremony was held on 10<sup>th</sup> December 2021 to recognize the efforts of 40 “Happy Ageing Tutors” in conducting different programmes, including barrier-free access experiential activities, healthy cooking classes, carers’ support, environmental and horticultural activities, as well as fitness programmes. During the Ceremony, they shared their experience and learning outcome. They expressed that the Project provided an opportunity for them to open up a new page after retirement so that they could demonstrate their potentials and contribute to the community.

With the generous support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the two Neighbourhood Elderly Centres participated in the “Jockey Club Community eHealth Care Project” since November 2020. It was the first territory-wide elderly care support project which integrated health management technology, community care and professional support. Through big data analysis, the Project aimed at understanding the health conditions of elderly persons living in the community as well as increasing their awareness towards self-management of their health and quality of life. During the pandemic, the Project encouraged elderly persons to make good use of technology to monitor their health and enhance their capabilities in health management.

坪洲長者暨青少年  
鄰舍中心 (長者部)

Peng Chau Neighbourhood  
Elderly cum Children/Youth  
Centre (Elderly unit)

赤柱石澳長者  
鄰舍中心

Stanley/Shek O  
Neighbourhood  
Elderly Centre

會員人數 No. of members	677	620
服務時數 No. of service hours	1,912	1,880
活動次數 No. of programmes	322	323
接受輔導人數 No. of members receiving counselling service	101	100
服務護老者人數 No. of carers served	179	176
隱蔽長者個案數目 No. of hidden elderly persons	43	47
長者義工人數 No. of senior volunteers	101	100
安老服務統一評估個案數目 Total number of Minimum Data Set - Home Care assessment conducted	54	38
為認知障礙長者及其照顧者 提供的活動及小組活動數目 No. of programmes, activities and groups for persons with dementia and their carers	24	20



小朋友與長者一同玩遊戲

Children and elderly persons played games together



長者學習使用樂齡科技

Interactive training system was equipped to support cognitive training for elderly members



19個夥伴在「守望·商扶」  
計劃中獲獎

19 partners won awards in the  
"Neighbour-friendly Shop Recognition  
Scheme"



### 運用新式拍攝技巧， 讓長者記錄豐盛人生

Elderly members used new photography techniques to record their fruitful life



### 於植物拓染工作坊內，長者以敲 擊方式把植物的汁液印在布袋上

Elderly members tapped the sap of the plant on the fabric bag in Flower Pounding Workshop



### ViuTV電視節目「長知昔」 訪問坪洲長者義工

Peng Chau elderly volunteers were interviewed by ViuTV programme "Good Old Days"



### 透過按摩舒緩 護老者的壓力

Relieved the stress of carers through massage



### 參觀藝術展覽、愛笑 瑜伽及畫笑的文字

Elders visited an art exhibition and learned to write word art



### 長者運用不同樂器 進行大腦刺激活動

Elderly members played different musical instruments to stimulate their brains



### 無線電視節目「無耆不有」 訪問坪洲長者義工

Peng Chau elderly volunteers were interviewed by TVB programme "Revel in Retirement"



### 與香港展能藝術會合辦 拍攝技術及實習課程

Photography skills class jointly organized with The Arts with the Disabled Association Hong Kong



### 專業視光師為長者進行糖尿眼篩查

Diabetic eye screening for elderly members by professional optometrist



### 長者體驗拳擊活動

Elderly members experienced boxing exercise

### 服務簡介

賽馬會沙田青少年綜合服務中心及坪洲長者暨青少年鄰舍中心的青少年部分別為所處的社區提供兒童及青少年服務，透過中心為本的服務、駐校服務及學校支援服務，讓兒童及青少年不分傷殘與健全，共同擁有自由、自主的空間，經歷成長的過程，發揮潛能，尋覓全新視野，讓生命彼此發揮積極影響，最終締造和諧、共融及愉悅的人生。

### Service Introduction

Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth and Children/Youth Unit of Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre provide services to children and youth in their respective districts. Through centre-based services, school social work services and support services for schools, the Centres aim to provide children and youth with or without disabilities a space filled with freedom and independence so that they can unleash their potentials, look for a new horizon and influence each other positively during their growth, and ultimately creating a life with harmony, inclusiveness, and contentedness.



## 服務成果

受疫情影響，賽馬會沙田青少年綜合服務中心繼續以多元網上活動形式，提供服務予中心會員及區內中、小學學生及家長。中心與青年導師合作，透過網上直播與殘疾院舍之院友一同創作禪繞畫、參與桌上遊戲及經典聚會遊戲，以增加舍友及青年導師之間的互動；同時，亦為區內中學生提供不同的假期活動，當中以網上教授日文課程最受學生歡迎。中心亦參考實際環境，以網上資源創建數碼化的活動空間來凝聚地區兒童及青少年，共同創造自由自主的成長空間。會員能夠在家中以自創的角色到網上空間參與不同類型的中心活動，例如節日嘉年華及成長小組。即使未能親身見面，也能讓各位會員感受到人與人之間的連繫。其中，復活節網上嘉年華最為家長讚賞，同工善用 Gather Town 的網上平台，「神還原」中心的會址，設計不同房間的攤位遊戲，讓區內及海外的家長及兒童打破疆界，參與其中。

賽馬會沙田青少年綜合服務中心多年獲得沙田區議會撥款資助，與沙田民政事務處及地區青少年中心合辦「沙田區傑出青年選舉(第十一屆)」，經由區內12間中學提名，共有25位中學生及大專生入圍本屆選舉。透過認識社企工作坊、表達藝術工作坊、挑戰自我展望日營等一連串活動，讓各位青年從認識社會過程中，更能認識自己的想法、價

## Service Achievements

Affected by the COVID-19 pandemic, Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth continued to make use of different online modes to provide services to centre members, primary and secondary school students and their parents in the district. The Centre, collaborated with youth mentors to conduct activities for residents of Residential Care Homes for Persons with Disabilities, including Zentangle, board games and classic games, through live webcasting so as to increase the interaction between the residents and the youth mentors. Besides, different activities were organized for secondary school students during holidays, amongst which online Japanese class was the most popular with students. The Centre also made use of online resources to create a digital activity space which imitated the actual environment of the Centre to provide a space for children and youth to meet freely and independently. Members could create their own online characters to participate in different centre activities, such as carnivals and developmental groups. Although they were unable to attend in person, these activities could still help to maintain the connection with members. The Easter online carnival was most popular amongst the parents. The Centre used an online platform, "Gather Town", to restore the layout of the Centre and design booth games in different rooms so that parents and children in the district or overseas could break the geographical barrier and take part in the carnival together.

This year, Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth continued to receive funding from Shatin District Council to co-organize the "The 11<sup>th</sup> Shatin District Outstanding Youth Election" with Shatin District Office and youth service centres in the district. A total of 25 secondary and post-secondary students, who were nominated by 12 secondary schools in Shatin district, participated in the election. Through a series of visits to social enterprises, expressive art workshops, and

值觀及世界觀。青年人在活動中能夠與婦女、傷殘人士等社會上不同群體對話和交流，讓彼此跳出各種刻板印象從而互相認識，例如青年人可以看到婦女們如何運用「閒暇時間」製作護膚產品並建立品牌銷售。學習以更多的角度觀察社區需要，裝備他們成為明日的社會領袖。

疫情期間，賽馬會沙田青少年綜合服務中心（駿洋分處）亦提供不少關懷活動，以照顧疫情下居民的需要。協會有幸獲得香格里拉集團贊助飯盒，贈送予駿洋邨有需要的居民；同工亦派發防疫物資，例如：維他命C、口罩、快速檢測包等，以解街坊燃眉之急。

在推展地區服務方面，賽馬會沙田青少年綜合服務中心繼續獲民政事務處的資助推行「短期職業體驗計劃2021：職業體驗及成長輔導」，聯絡區內各團體及中學，為中學生提供實習機會，為生涯規劃作更多了解及準備。

坪洲長者暨青少年鄰舍中心青少年部本年度重點目標為發展青少年的生活技能及創意。中心獲離島區青年發展計劃地區青年活動資助舉辦多項活動，包括甜品製作、家居木工工藝、霓虹文字燈設計、「樂融融」非洲鼓、「人生旅途行走攝影教室」等。活動讓青年人學習新知識和技能以應用在生活上。

developmental day camps, nominees did not only learn more about the society but also better understand their personal ideas, values and views. They also had the chance to talk and exchange their ideas with different groups in society, such as housewives and persons with disabilities, so that they could increase mutual understanding. For example, young people could see how housewives would use their "leisure time" to make skin care products and establish their own brands for sale. It was hoped that the campaign could help young people to identify the needs of the community from a wider perspective and equip themselves to become leaders in the future.

Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth Chun Yeung Sub-base organized a number of caring activities during the pandemic to meet the needs of the residents. With the generous support of Shangri-La Group, lunch boxes were given out to residents in Chun Yeung Estate. The Centre also distributed anti-pandemic supplies, such as vitamin C, face masks, rapid antigen test kits, etc., to the residents.

With the sponsorship from the Home Affairs Department, Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth continued to organize "Short-Term Vocational Experience Scheme 2021: Vocational Experience and Guidance on Growth". The programme networked secondary schools and organizations in the district to provide internship opportunities for secondary school students in order to help them to better understand and plan their future.

This year, Children/Youth Unit of Peng Chau Neighbourhood Elderly cum Children/Youth Centre focused on enhancing living skills and innovation skills of children and youth members. With the support of Islands District Youth Development Programme, the Centre organized various activities for children and youth, including dessert-making, home carpentry, neon light text design, African drum playing, "Life Journey Walking Photography Classroom", etc. These

「人生旅途行走攝影教室」是一個創新活動，由攝影師與學員完成三天攝影訓練及參與90公里的步行旅途，沿途實踐所學，將行程的點滴和發現用鏡頭記錄下來；之後，學員擔任坪洲義工，協助教導兒童會員攝影技巧。此外，中心亦透過「森林療癒」活動，提升青少年對自然環境的關注。青年人透過親身接觸大自然和動植物，認識自然生態知識，並學習在大自然中吸收正能量，重新建立人與人之間與自己的親密聯繫。中心同時透過一系列活動提倡共融理念，包括「愛玩樂共融體驗」及「黑暗中對話賽馬會對話體驗館」活動，令青少年人體驗肢體傷殘及視障人士的世界。

activities provided new learning opportunities for young persons. "Life Journey Walking Photography Classroom" was an innovative activity in which the participants attended 3 days of photography training and then took part in a 90-kilometer walking journey with the trainer to record their journey and discoveries by using their cameras. These youth members then served as volunteers to teach children photography skills. The Centre also raised the awareness of young persons towards the natural environment by organizing "Forest Healing" activity. Through personal contact with nature, animals and plants, young persons were able to get an understanding of natural ecology and the positive energy in nature, which helped them to re-establish the intimate connection with other people and themselves. In addition, the Centre conducted a series of activities to promote integration concepts, including "Love Fun and Inclusive Experience" and "Dialogue In The Dark Jockey Club Dialogue Experience Place", which enabled participants to get the experience of being a person with physical disabilities or visual impairment.

### 賽馬會沙田青少年 綜合服務中心

Jockey Club Shatin  
Integrated Service Centre  
for Children and Youth

### 坪洲長者暨青少年 鄰舍中心青少年部

Peng Chau Neighbourhood  
Elderly cum Children/Youth Centre  
(Children/Youth Unit)

會員人數 No. of members	1,778	122
總服務時數 Total no. of service hours	4,225	1,480
活動節數 No. of sessions of programmes	3,841	310
活動參與人次 No. of attendance	36,277	4,482
中心服務時數 No. of hours providing centre service	2,672	1,480
學校服務時數 No. of hours providing school service	2,457	



### 會員享受親子時光，在遊歷中 一同發現愛和溫暖

Parents and kids enjoyed family time  
together in outings



### 青少年學習用工具 把木板裝嵌成一個 小書架並塗上油漆

Teenagers learned to build a  
small bookshelf by themselves



### 參觀活動可以讓小朋友 對社會現況有更多認識

Children could have better  
understanding about the society  
through visiting activities



### 小朋友總是在大自然 當中發現到有趣的新奇事

Children could always find  
interesting new things in nature



### 透過圓圈繪畫活動，可以 讓小朋友有機會表達自己 心中的想法和感受，亦能 夠學習欣賞和接納他人

Through circle painting activity,  
children could express their thoughts  
and feelings and learn to appreciate  
and accept others



### 小義工探訪居住赤柱 長者並送上問候

Young volunteers delivered gifts  
and greetings to elderly persons  
living in Stanley



### 青少年義工教導長者登記 電子消費券計劃

Volunteers taught elderly persons to register  
for Consumption Voucher Scheme



### 青年義工探訪長者， 並為長者製作回憶錄

Young volunteers visited elderly persons  
and made life story books for them



### 建立爸爸與子女的親子關係， 一同進行海上挑戰

Sea adventure helped to build up a cohesive  
bond between fathers and their kids



### 運用新式拍攝技巧， 讓長者記錄豐盛人生

Elderly members used new photography techniques to record their fruitful life



### 青年人自創長幼共融桌遊活動

Young persons designed board game activities which could be played with elderly persons together



### 利用五感去感受自然環境， 從而學習放鬆自我

Youth members learnt to use five senses to revisit the relationship with nature and relax



### 義工教授學童以彩麗皮 製作心意咭送給祖父母

Volunteers taught kindergarten children to make gift cards for their grandparents



### 同工派發防疫物資，例如： 維他命C、口罩、快速測試 包等，以解街坊燃眉之急

Distribution of anti-pandemic items, such as vitamin C, face masks, rapid antigen test kits, etc., to the needy residents in Chun Yeung Estate



### 體驗傷殘人士及視障人士的生活

Children and youth experienced the world of person with disabilities and the lives of visually impaired persons



### 協會獲得香格里拉集團贊助 為期一個月的飯盒，贈送予 駿洋有需要的街坊

The Association was sponsored by Shangri-La Group to give out lunch boxes to needy residents in Chun Yeung Estate for one month



### 非洲鼓學員的精彩表演能夠展 現出「長幼共融」的精神

The wonderful performance of African drummers demonstrated the spirit of integration between the young and the old



### 90公里的步行旅途及攝影訓練

A 90-kilometer walking journey and photography training

# 有特殊教育需要青年服務

Service for Youth with Special Educational Needs

## 服務簡介

協會的青年發展服務包括香港公益金資助「融·晴計劃」和「伯樂計劃」及香港賽馬會慈善信託基金資助「賽馬會『夢啟航』就業支援計劃」，結合輔導、培訓、志趣發展及就業支援四項元素，助有特殊教育需要的青少年從在學階段過渡至就業階段，達致自強不息，建立豐盛人生的目標。

## Service Introduction

The Youth Development Services of the Association include “Project B.R.I.G.H.T” – Mental Health Counselling & Supporting Service for Young People with Special Educational Needs and “Project P.I.L.O.” – Transition to Workplace Counselling and Supporting Service for Youth with Learning Difficulties funded by The Community Chest of Hong Kong, and Jockey Club “Project LEGEND” – Employment Support Project funded by The Hong Jockey Club Charities Trust. The Projects incorporate four elements, counselling, training, interest development and employment



「融·晴計劃」(第二期)，為15歲至29歲被評估有特殊教育需要的青年及受精神困擾的服務對象提供及早識別和及早支援，助他們紓緩壓力、疏導情緒、強化精神健康，以及發揮家庭支援功能，為離校青少年外出就業打穩根基。

「伯樂計劃」(第二期)繼續支援15至29歲的有限智能、自閉症譜系、專注力不足/過度活躍症及學習困難青少年，透過個別輔導、小組培訓、見習體驗及工作配對等服務，以提升其自我概念、思考、情感、自省、人際關係、體能、精神及品格等多元能力，創造自主人生。

賽馬會『夢啟航』就業支援計劃自2019年11月開展，過去兩年多的時間，致力為17歲至35歲有特殊學習困難及專注力不足/過度活躍症的青少年提供個人成長、職業培訓及工作實習體驗，協助他們按其職志和強項配對合適工作，達致持續規劃的目標。除此以外，計劃亦助青少年發展潛能和建立互助網絡，以助其豐盛成長和發展。

## 服務成果

青年發展服務本年度與聖公會聖匠堂長者地區中心合作舉辦「最美的時光人生展演計劃」戲劇培訓及匯演，透過戲劇藝術向社會進行「生命教育」。培訓活動讓一班有特殊學習

support, to help youth with special educational needs to transit from schooling stage to working stage, hoping that they could achieve self-improvement and to lead a meaningful life.

“Project B.R.I.G.H.T.” (Second Phase) aims at early assessment and intervention of the needs of young persons aged between 15 and 29 with special educational needs who are facing emotional distress. The Project provides them with motivational support for handling emotional distress, promoting their mental well-being, eliciting support from their families, and preparing school leavers for future employment.

“Project P.I.L.O.” (second phase) aims at providing support to young persons aged between 15 and 29 with limited intelligence, autistic spectrum disorder, attention deficiency/hyperactivity disorder and learning difficulties to enhance their self-identification, cognitive thinking, emotional management, self-awareness, interpersonal skills, physical and spiritual health, and good character of young persons through individual counselling, group training, internship and job matching services.

Jockey Club “Project LEGEND” – Employment Support Project commenced in November 2019. In the past two years, the Project provided personal growth and vocational training for young persons aged between 17 and 35 with special learning difficulties and attention deficiency/hyperactivity disorder with the aim of helping them to plan their career paths and find suitable jobs according to their interests and strengths. The Project also helps them to unleash their potential and establish mutual support network for their development.

## Service Achievements

Youth Development Services collaborated with SKH Holy Carpenter Church District Elderly Community Centre to provide a series of drama training for youth with special educational needs, followed with a public

需要青年人有機會參與演出，提升他們對戲劇的認識及興趣，與及社交溝通能力，更重要的是參加者有機會反思生命價值，助他們規劃人生。

此外，協會亦繼續與伙伴中學及大專院校保持緊密的合作關係，包括香港專業教育學院、中華廚藝學院、香港教育大學等，提供多元化的生涯規劃培訓及社交訓練。本年度青年發展服務加強以興趣引發工作動機，透過拍攝製作、新興運動及表演藝術，發展青少年的潛能，讓他們有機會在媒體製作、運動教練及演藝等方向發展。在拍攝方面，多媒體製作小組為不同團體拍攝宣傳短片。在新興運動方面，會員參加運動攀登課程，並考取一級運動攀登證書課程，成立了三人籃球隊及躲避盤隊等。在表演藝術方面，有特殊學習需要青年人運用不同音樂才能組成樂隊。

本年度協會更獲香港公益金邀請參與拍攝「萬眾同心公益金」節目，當中香港公益金的籌委來到中心與青年發展服務的會員一起進行躲避盤、手工製作活動，以及與服務使用者進行訪談，了解協會在過去一年疫情影響之下，如何繼續為有需要的年輕人提供適切的服務，加強公眾人士對他們的認識。

performance with the theme of “Life and Death Education”. The training did not only provide an opportunity for young persons with special learning needs to participate in public performance but also enhance their understanding and knowledge on performing arts as well as strengthened their interpersonal communication skills. Moreover, it allowed participants to self-reflect on the value of life which will be beneficial to their career planning.

The Association continued to keep close partnership relationship with a number of secondary schools and tertiary institutions, such as Hong Kong Institute of Vocational Education, Chinese Culinary Institute, The Education University of Hong Kong, etc. by providing them with diversified life planning and social skills training. Youth Development Services strived to facilitate the work motivation of young persons with special educational needs through developing their potentials in video production, newly emerging sports and performing arts. In video production aspect, multi-media team produced promotional videos for different groups. With regard to newly emerging sports, members participated in sports climbing courses and had successfully completed the Level 1 Sport Climbing Training Certificate. Three-person basketball team and Dodgebee team were also set up. In performing arts, a band was set up for young persons with special educational needs to demonstrate their musical talents.

It was our honor to have been invited by The Community Chest of Hong Kong to take part in a TV charity show during which Committee Members of The Community Chest experienced Dodgebee and handcraft activities. They also chatted with service users to learn how the Association had continued to provide appropriate services to young people in need and enhance public awareness towards young people with special educational needs despite the impact of the COVID-19 pandemic.

## 融·晴計劃 Project B.R.I.G.H.T.

服務人數 No. of service users	..... 787
服務人次 No. of attendance	..... 3,310
接受輔導人數 No. of persons receiving counselling service	..... 109
輔導服務時數 No. of hours of counselling service	..... 759
精神健康管理訓練參與人次 No. of attendance in training on the management of mental health	..... 1,689
朋輩支援服務出席人次 No. of attendance in programmes on peer support	..... 331
服務總時數 Total no. of service hours	..... 3,344



### 舉行行業體驗以加深青年會員對各行各業的認識

Experiential activities of different industries were provided to enhance the understanding of youth members towards the labour market

## 伯樂計劃 Project P.I.L.O.

服務人數 No. of service users	..... 1,229
輔導服務時數 No. of hours of counselling service	..... 383
活動次數 No. of programmes	..... 210
活動參與人次 No. of attendance in programmes	..... 1,957
工作實習日數 No. of days of internship arranged	..... 300
成功就人數 No. of users successfully engaged in employment	..... 10



### 透過執拾紙皮向青年會員傳遞理財規劃的概念

Young people learned the concept of financial planning through collection of carton papers

## 賽馬會「夢啟航」就業支援計劃 “Project LEGEND” – Employment Support Project

服務人數 No. of service users	..... 1,096
輔導服務時數 No. of hours of counselling service	..... 757
活動次數 No. of programmes	..... 535
活動參與人次 No. of attendance in programmes	..... 4,021
工作實習日數 No. of days of internship arranged	..... 207
成功就業人數 No. of users successfully engaged in employment	..... 50



有志於多媒體製作的青少年，組成短片拍攝組，替計劃製作宣傳片

Young people who were interested in multi-media production directed a series of short videos for the Project



青少年考取各項運動助教資格

Young people acquired trainers' qualifications on different sports



「逆峰」躲避盤隊與「ROOKIE」  
躲避盤友誼賽

Dodgebee team had a friendly game with "ROOKIE"



### 透過舞台訓練能提升青年會員的人際溝通與表達能力

Young people staged drama performance to strengthen their interpersonal communication and expressing skills



### 「LEGEND」籃球隊參加康文盃

LEGEND basketball team joined the LCSD Cup Basketball Championship



### 「夢啟航」計劃兼顧工作技能訓練和興趣並行發展

Project LEGEND emphasized on the development of a balance between vocational skill training and interest



### 接受電視台訪問，藉此提升大眾對有特殊教育需要青年的關注

Interview by a television programme to raise public awareness towards young people with special educational needs



### 青少年用木工工藝回應流浪動物議題

Young people created wood works in response to stray animal issue



### 「學與教」分享會

Staff members were invited to give a sharing in Learning and Teaching Expo 2021

## 服務簡介

賽馬會傷健營旨為傷殘人士及健全人士提供一個無障礙營舍體驗，宿營可容納124人，日營可容納160人，服務不同需要的人士。

營舍除配置基本無障礙設施、全面的影音系統、多元化活動設施及舒適的住宿餐飲服務外，亦為機構或團體設計傷健共融主題活動供各界人士參加。

## Service Introduction

Jockey Club PHAB Camp aims to provide a barrier-free camp experience for persons with and without disabilities. The Camp can accommodate 124 residential campers and 160 day campers to serve the needs of different persons.

In addition to essential barrier-free facilities, comprehensive audio-visual systems, diversified activity facilities, and cozy accommodation and catering services, the Camp also designs different thematic integration activities for organizations or groups to participate.



## 服務成果

新型冠狀病毒肺炎疫情依然為香港帶來嚴峻的挑戰。賽馬會傷健營作為全港唯一的無障礙營舍，本年度繼續配合政府相關部門的要求，暫借予社會福利署作為臨時隔離檢疫設施，為曾與確診者有密切接觸和有特殊照顧需要的安老院舍長者、殘疾人士服務使用者、及需要特殊照顧的兒童提供隔離住宿設施及服務，讓上述人士在一個安全及合適的環境中進行隔離，並得到妥善的照顧及膳食安排。

由2020年7月7日起正式啟動及接收檢疫人士至2022年3月31日期間，營舍共服務來自17個不同單位，167位有特殊照顧需要的檢疫人士，當中有112位人士於營舍完成檢疫令。

在此期間，營舍仍繼續以網上形式提供傷健教育活動，亦有以外展形式提供服務，務求於疫情下服務公眾，以配合協會發展路線，為傷健營重新投入正常運作建立基礎。

## Service Achievements

COVID-19 pandemic is still impacting everyone in Hong Kong. As the only barrier-free campsite in Hong Kong, Jockey Club PHAB Camp continued to meet the needs of the government by allowing the Social Welfare Department to temporarily use the Camp as a quarantine centre for service users of licensed residential care homes for the elderly, licensed residential care home for persons with disabilities and unaccompanied minors who were classified as “close contacts” of COVID-19 confirmed patients so that they could stay in a safe and suitable environment with proper care and catering arrangements.

During the period from 7<sup>th</sup> July 2020 when the Camp was activated as a quarantine centre to 31<sup>st</sup> March 2022, the Camp served 17 groups of quarantine persons with a total of 167 confinees, 112 of them completed the quarantine order at the camp.

Meanwhile, Jockey Club PHAB Camp continued to provide PHAB education programmes through online mode and outreach programmes for the public during the pandemic in order to tie in with the development of the Association. This will also lay a foundation for the Camp to resume normal operation in the near future.



### 與悅齡展翅薈舍合辦外展長者 歷奇活動

Outreach adventure camp for elderly  
co-organised with Happy Ageing Hub



### 於清水灣鄉村俱樂部進行外展假日休閒體驗營

Outreach holiday camp programme conducted at  
The Clearwater Bay Golf and Country Club Hong Kong



### 為中文大學教職員進行外展傷健教育營

Outreach PHAB education programme for staff of  
The Chinese University of Hong Kong



**為香港專業教育學院進行  
外展傷健教育營**

Outreach PHAB education camp for  
Hong Kong Institute of Vocational Education

**於清水灣鄉村俱樂部以外展形式  
為機構提供訓練活動**

Outreach training programme for corporate  
conducted at The Clearwater Bay Golf and  
Country Club Hong Kong



## 服務簡介

社區支援服務為傷殘人士、長者、長期病患者及他們的照顧者提供專業的物理治療及體適能服務，透過治療和運動訓練促進他們的健康，提高他們在社區獨立生活的能力，以及改善他們的生活質素。社區支援服務設有賽馬會傷健體適能中心及香港傷健協會痛

## Service Introduction

Community Support Services of the Association provides various kinds of physiotherapy and fitness services for persons with disabilities or chronic conditions, elderly persons and their carers to promote their health and enhance their capabilities of independent living within the community, as well as to improve their quality of life. There are two major services, viz. physiotherapy service and fitness exercise training service that are carried out at the



症治療流動中心。中心亦會為其他合作伙伴，例如其他非政府組織、學校及企業提供物理治療及體適能服務。

協會於過去14年來，持續獲何金容基金贊助「安居樂生活改善計劃」，以改善肢體傷殘人士的生活環境及質素為目標，透過改裝家居、配置復康設備、提供職業治療及物理治療等服務減低傷殘人士受傷的風險、提升復原機會、延緩身體機能退化及促進生活自主，尤其重視協助剛離院的傷殘人士獲得充份的支援，盡早適應新生活。再加上配合協會或坊間不同類別的復康服務，讓傷殘人士增加接觸社會的機會，達致「傷健共融」的目標。

## 服務成果

賽馬會傷健體適能中心致力提供多元化的物理治療及體適能服務。中心本年度繼續為參與肺塵埃沉着病補償基金委員會社區綜合復康計劃的病人提供物理治療復康運動。另外，中心亦為痛症患者、腦神經科病患者等，按他們實際需要，提供中心為本服務和到戶治療服務。中心的治療師及體適能教練除了為合作伙伴提供個別或小組訓練外，亦提供專題健康講座及運動工作坊等。

香港傷健協會痛症治療流動中心獲中國銀行（香港）有限公司資助，於2021年2月正式投入服務，流動中心以深入社區的模式，為傷

Jockey Club PHAB Fitness Centre, the PHAB Mobile Pain Centre and other sub-contracted sites such as other non-governmental organizations, schools, corporations etc.

The Association has also been sponsored by the Ho Kam Yung Foundation in the past 14 years to implement the “Home Improvement Scheme”. The Scheme aims at improving the living environment and quality of persons with physical disabilities. By providing home modification services, medical equipment, occupational therapy and physiotherapy treatment, the Project helps to reduce service users’ risk of injury, enhance their chance of recovery, delay the deterioration of body functions and promote independent living. Special attention is given to those persons who have just been discharged from hospital in order to enable them to have timely and appropriate services during the transitional period. In addition, the Project will also collaborate with various rehabilitation services provided by the Association and other organizations to help persons with disabilities to maintain their social involvement in the community and ultimately establishing an inclusive society for persons with and without disabilities.

## Service Achievements

Jockey Club PHAB Fitness Centre provided various physiotherapy and fitness services. In the past year, the Centre continued to implement the Comprehensive Community Rehabilitation Project, which was funded by the Pneumoconiosis Compensation Fund Board, to provide physiotherapy and rehabilitation exercise programmes for persons with Pneumoconiosis. Besides, the Centre also provided centre-based and home-based physiotherapy and fitness training services for persons with musculoskeletal and neurological conditions. In addition to individual or group training services, physiotherapists and fitness instructors also organized educational health talks and exercise workshops for corporations and NGOs.

PHAB Mobile Pain Centre, which was subsidized by Bank of China (Hong Kong) Limited, was launched in

殘人士、長者及其照顧者提供一站式的西醫及物理治療服務。中心備有先進的物理治療儀器，配合針對性的手法治療、運動及針灸等治療，幫助服務使用者減輕他們的痛症和提升他們的活動能力。中心亦會定期舉辦痛症專題講座，透過社區教育，提供預防及處理痛症的資訊及運動技巧。

本年度賽馬會體適能中心提供物理治療服務達3,028小時，服務人次2,616人。體適能服務有51小時，服務人次442人。香港傷健協會痛症治療流動中心提供個別物理治療服務達1,619人次，西醫服務有177人次。

「安居樂生活改善計劃」提供上門家居評估及訓練服務。受疫情影響，過去兩年的上門服務需要視乎疫情情況調整。在同工的努力下，過去兩年合共為超過120位受助人進行家居評估，並資助他們購置輔助器材、轉介物理治療或家居護理諮詢服務。總資助及轉介申請項目超過240項，主要資助項目包括輪椅、物理治療服務及加裝扶手等。95%受助者滿意計劃的申請程序。100%受助者認同職業治療有助提升家居自理能力及改善家居安全。97%受助者認同計劃能夠改善到他們的生活質素。97%受助者認同計劃能協助照顧者或家庭，減低照顧壓力。數據充分反映本服務能切合受助者及其家庭的需要，協助他們投入社區。

February 2021. It reached out to the community and provided one-stop medical consultation and physiotherapy services for elderly, persons with disability and their carers. The Centre is furnished with advanced physiotherapy equipment. Physiotherapists also delivered tailor-made exercises programme, acupuncture and manual therapy to service users in order to relieve their pain symptoms and improve their mobility. In addition, the Centre also organized educational talks regularly for the community in order to promote pain prevention and management skills for pain control.

In this year, Jockey Club PHAB Fitness Centre provided 3,028 hours of physiotherapy service with a total of 2,616 attendance, as well as 51 hours of physical fitness training with 442 attendance. The total attendance of physiotherapy and medical consultation services of PHAB Mobile Pain Centre was 1,619 and 177 respectively.

“Home Improvement Scheme” provides home-based assessment and training services. Although the pandemic hindered service delivery, the project team worked tirelessly in providing services, including home assessment, procurement of assistive equipment, referrals for physiotherapy service and home care consultation, to 120 service users in the past 2 years. There were over 240 subsidized items or referred cases, which effectively helped the service users to improve their quality of life and home safety, released carers’ stress and encouraged their active participation in the community. Major funded items included purchase of wheelchairs, physiotherapy treatment, and installation of handrails at home. According to the satisfaction survey, 95% of the recipients were satisfied with the Scheme’s application process. 100% of the recipients agreed that occupational therapy service improved their self-care skills and home safety. 97% of the recipients agreed that the Scheme improved their quality of life. 97% of the recipients agreed that the programme reduced the stress of the carers. The results reflected that the scheme is providing the necessary services according to the needs of the persons with disabilities and their family members.



### 賽馬會傷健體適能中心物理治療師 向長者示範伸展運動

Physiotherapist of Jockey Club PHAB Fitness Centre  
demonstrated stretching exercise for elderly persons



### 職業治療師協助服務使用者 進行訓練

Occupational therapist provided  
training for service user



### 服務使用者獲資助購買助行架， 改善步行安全

Service user was subsidised to purchase a  
walking frame to improve safety



### 服務使用者正進行物理 治療訓練，改善身體機能

Service user received physiotherapy  
training to improve physical function



### 賽馬會傷健體適能中心物理治療師為 服務使用者進行平衡訓練

Physiotherapist of Jockey Club PHAB Fitness Centre  
provided balance training for service user



### 資助服務使用者購買電動轉移機， 減輕照顧者壓力

Subsidising service user to purchase electric  
transfer machine to reduce stress of the carer



### 痛症治療流動中心舉辦痛症講座， 參加者學習紓緩頸痛方法

PHAB Mobile Pain Centre provided health talk on pain management for service users to learn relieving method for neck pain



### 痛症治療流動中心物理治療師舉辦 改善腰背痛健康講座

Physiotherapist of PHAB Mobile Pain Centre provided health talk on improving back pain



### 職業治療師為服務使用者 進行到戶評估

Occupational therapist provided home-based assessment for service user



### 為服務使用者申請家居改裝， 改善家居安全

Applying for home modification for service user to improve home safety



### 服務使用者獲資助購買電動輪椅， 使其自主出入

Service user was able to go out independently with the sponsored electric wheelchair



### 賽馬會傷健體適能中心體適能教練為 有特殊學習需要兒童進行體適能訓練

Fitness instructor of Jockey Club PHAB Fitness Centre provided fitness training for children with special educational needs

# 機構發展

Organizational Development



於本年度內，協會繼續為員工提供較法例所訂為佳的福利，例如年假、全薪病假、侍產假及工傷假期等。協會也有為員工提供法例規定以外的福利，例如：婚假、喪假、進修假期、培訓津貼、醫療保險、個人意外保險、僱主自願性強積金供款等。有見新型冠狀病毒病於社區擴散，員工亦陸續接種新冠疫苗，協會於二零二一年六月起推出疫苗假期，讓員工可於接種新冠疫苗後得到適當休息。於生效日前已接種新冠疫苗的員工，亦可獲補假。同時，為預防員工感染新型冠狀病毒病，協會為員工提供口罩及快速抗原測試套裝，以供有需要時使用。

在新冠疫情的持續影響下，協會的職員聯誼活動委員會未能為員工舉辦大型活動，例如農曆新年春茗、本地遊等。但疫情在秋季稍

During the year, the Association continued to provide fringe benefits which were better than statutory requirements, such as annual leave, full pay sick leave, paternity leave and work injury leave. The Association also provided other non-statutory fringe benefits for staff, such as marriage leave, compassionate leave, study leave, training subsidy, medical insurance, personal accident insurance and voluntary provident fund contribution, etc. In view of the spread of COVID-19 in the community and that staff members also started receiving COVID-19 vaccination, the Association granted COVID-19 vaccination leave for staff members with effect from June 2021, which was also applicable to staff members who received the vaccination before the effective date. At the same time, in order to protect staff from getting infected by COVID-19, the Association provided face masks and rapid antigen test kits for use by staff members when needed.

Although some of the major events such as Chinese New Year Banquet, picnic day, etc., originally planned by the Committee on Staff Social Activities of the Association were unable to take place due to the continuous impact of COVID-19 in Hong Kong, the Committee was still able to organize a Latte Art



為緩和之時，安排了咖啡拉花工作坊及協助中心舉辦聖誕慶祝活動。在中秋及農曆新年期間，贈送賀節食品，與大家共度佳節。

員工作為協會的重要資產，協會十分重視員工的專業發展及能力建立，因此協會致力推動同事積極進修，鼓勵員工學習不同服務層面的知識，以裝備自己，強化及發展服務。協會傷健學院肩負此責，為員工安排培訓課程及統籌知識管理。本年度，內部培訓課程包括「國際功能、殘疾和健康」分類、急救訓練、新員工入職導向課程、職業安全講座等等；在知識管理方面，則包括建立協會之影片資源庫及培訓資源庫，以便員工於網上搜尋參考資料。外間培訓方面，協會於本年度提供約500小時予員工參加外界培訓，讓員工學習與工作及服務相關知識，繼而將所學運用在服務上。管理級員工退修日是協會每年的活動，是年協會邀請了外間嘉賓，跟大家一起探討社會服務議題，啟發和引領各管理級同工計劃未來服務的策略和方向。



workshop, and to support staff members in hosting Christmas Party in respective Centres. Staff members also celebrated the Mid-Autumn Festival and Chinese New Year with mooncakes, fruits, and Chinese New Year puddings given out by the Committee.

Our staff members are one of the most important assets of the Association. Capacity building of staff members is imperative to the development of the Association. The Association is therefore committed to encouraging staff members to pursue further study in different aspects in order to equip themselves as well as strengthening and developing services. PHAB Institute is tasked with arranging staff training programmes and knowledge management. During the year, staff training programmes organized included “International Classification of Functioning, Disability and Health”, first aid course, new staff orientation programme, occupational safety and health seminar, etc. With regard to knowledge management, PHAB Institute set up an online video and training materials library to ensure staff members could access relevant information. To facilitate staff members in acquiring new knowledge for application in their work and services, the Association granted a total of 500 training hours for them to attend external training programmes. Management retreat is an annual occasion. This year, the Association invited an external speaker to discuss various social issues and services to inspire and enlighten managerial team to formulate the strategy and direction of the Association.



協會每年均會檢視16項服務質素標準及進行內部審核，以確保協會各服務單位均能遵守訂定的標準，為服務使用者提供良好的服務質素。雖然協會有部份服務單位並非由社會福利署資助，因而無需依循服務質素標準，但這些單位於合適的情況下，按相關的服務質素標準作管理及推行服務。這樣可促使協會所有單位服務建立良好的管理，包括計劃、檢討及持續改善與服務相關的政策及程序。

在本年度內，協會持續按社會福利署所訂《最佳執行指引》執行管治工作，全面執行了所有在第一組理應遵守的九項及第二組社會福利署鼓勵非政府機構採用的八項原則、準則及程序。協會亦於年內制定了《最佳執行指引》手冊，以確保協會按準則執行相關的工作。

為加強各單位對職業安全及健康管理，協會的職安健工作小組繼續於本年度全面檢視協會的職安健指引，各中心進行巡查，及為單位添置符合職安健標準的設施，以確保員工在安全及健康的環境下工作。

Each year, the Association conducts review on 16 Service Quality Standards and carries out internal inspection for service units to ensure compliance with the set standards and provision of quality service to service users. Even though some of the service units are not required to follow these standards as they are not funded by the Social Welfare Department, they also adopted these 16 Service Quality Standards whenever deemed appropriate. This promotes better service management in terms of planning, review and continuous improvement in service related policies and procedures across the Association.

During the year, the Association continues to follow the Social Welfare Department's Best Practice Manual in the governance of the Association. The Association has been following all 9 guidelines in Level One which NGOs are expected to follow and 8 guidelines in Level Two which NGOs are encouraged to adopt. The Association has also devised its own "Best Practice Manual" to ensure all relevant tasks are carried out according to the guidelines.

In order to strengthen the management of occupational safety and health in service units, the Working Group on Occupational Safety and Health of the Association continued to thoroughly examine the current guidelines this year. The Association also conducted occupational safety and health audit in centres and procured equipment which could meet occupational safety and health standards so as to provide a safe and healthy work environment for staff members.

由於新冠疫情持續，員工及服務使用者都特別關注中心內的通風及氣流質量，以防病毒在室內傳播。協會在本年度為部份中心進行了冷氣系統保養和更換工程，包括港島傷健中心、新界傷健中心、赤柱石澳長者鄰舍中心、赤柱石澳長者鄰舍中心馬坑分處及輔助就業服務中心。

協會亦聘用了專業人士，為中心進行了空氣流通評估，包括港島傷健中心、新界傷健中心、九龍東傷健中心、輔助就業服務中心、情融坊家長資源中心、就業支援服務及賽馬會沙田青少年綜合服務中心。根據專業評估意見，中心添置空氣淨化機、抽氣扇、及加裝門百葉通風口，以加強室內空氣流通。

協會在來年會繼續在其他中心進行冷氣系統保養和更換工程及空氣流通評估，務求為員工和服務使用者帶來一個安全健康的環境。另外，協會亦會為各服務中心制定5年維修保養計劃，確保所有必須的維護工程，能夠善用不同的資源款項，妥善及適時地進行。

With the continuous impact of COVID-19, much focus was put on ventilation and air flow efficiency in some of the service units in combating the spread of the virus. The Association carried out major air conditioning overhaul and replacement projects in 5 service units, including Hong Kong Island PHAB Centre, New Territories PHAB Centre, Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre, Stanley/Shek O Neighbourhood Elderly Centre Ma Hang Sub-base, and Supported Employment Service Centre.

The Association appointed professional company to carry out ventilation assessment exercise in service units, including Hong Kong Island PHAB Centre, New Territories PHAB Centre, Kowloon East PHAB Centre, Supported Employment Service Centre, Family Hub Parents/Relatives Resource Centre, Employment Support Services, and Jockey Club Shatin Integrated Service Centre for Children and Youth. Air purifiers, exhaust fans, door louvers were purchased and installed upon professional advice in order to enhance the air flow of the service units.

The Association will continue to carry out air conditioning overhaul and replacement projects and ventilation assessment exercises in the rest of the service units to provide a safe and healthy environment for staff members and service users. Moreover, the Association will formulate a 5-year repair and maintenance schedule for service units, to ensure the essential works will be carried out timely and properly by utilizing various funding sources.

由於新冠疫情持續，協會於本年度繼續大量採用資訊及通訊科技，以進行日常工作及服務運作。於疫情嚴峻期間，協會安排員工分批在家工作，由於協會早於2019/20年度開始採用 Office 365 平台及於上年度已有同樣經驗，員工可以順利在家完成工作及進行會議。在服務運作方面，員工繼續利用各種線上方法及社交平台提供活動及服務，例如進行培訓課程、小組活動、體適能運動示範等。在此期間，由社會福利署資助聘用的8名項目工作助理，有助長者中心及復康服務單位利用科技提供服務，例如協助推行網上培訓、與服務使用者聯繫及溝通等。

為了改善員工的工作效率，協會於本年度進行了第三期電腦硬件更換工程，令員工工作更加暢順。協會亦改善大部份服務單位防火牆系統，加強網絡保安。配合服務上的發展，協會透過服務供應商，為就業支援服務及輔助就業服務中心設計一套求職配對網站，讓服務使用者及有意聘請傷殘人士或綜援受助者的僱主，可以透過網站進行登記，再由就業服務的同工為他們進行工作配對。此外，亦開始為賽馬會「動·絡」新傷殘人士支援計劃設計一套網上自學訓練及紀錄系統，預計將於2022/23年度可投入使用。

協會將繼續提供資訊科技方案，提升日常工作效率，並在安全的網絡環境下，為服務使用者提供更多不同類型的服務。

As the COVID-19 pandemic persisted, the Association continued to adopt various information and communication technology in carrying out daily work and service operation. During the period when the pandemic was severe, staff members were arranged to work from home by rotation. Since the Association started using Office 365 in 2019/2020 and had gained much experience with the system in the past year, staff members were able to smoothly carry out their work at home and conduct online meetings. With regard to service operation, staff members utilised various online methods and social media platforms to conduct activities and services, e.g. training programmes, group activities, demonstration of fitness exercises etc. During this period, the 8 Programme Work Assistants, who were subvented by the Social Welfare Department, had effectively helped elderly centres and rehabilitation service units in providing technology support for delivering services to elderly members and members with disabilities, such as assisting in web-based training, and maintaining the network and communication with service users.

During the year, the Association implemented the third phase of the computer replacement project to enhance work efficiency. The Association also installed firewalls in most of the service units to enhance internet security. To match with service development, the Association appointed a service provider to develop a job matching system for Employment Support Services and Supported Employment Service Centre so that service users and employers who wished to employ persons with disabilities or persons receiving Comprehensive Social Securities Assistance could register through a web-based system. Staff of the employment services could then help to match the service users to appropriate jobs. A video learning and recording application system for Jockey Club Support Programme for Persons with Newly Acquired Disabilities has started to be developed. It is expected that this system will be launched in 2022/23.

The Association will continue to provide information technology solutions to improve the efficiency of the daily operation of service units, and to provide a secure network environment so that services could be delivered in different modes.

## 主要籌款活動

為配合不同年齡的傷殘人士及健全人士的社會服務需要，協會不斷拓展各類型的服務以填補短缺的服務，及提升服務質素。因此，協會每年均舉行籌款活動，將所籌得的善款用作推行相關服務的經費，令更多有需要的人士得以接受合適的服務。

天下一電影發行有限公司在去年夏季，選了協會為電影《媽媽的神奇小子》的展覽、慈善義賣及特別場的受惠機構，籌得港幣十八萬元。在12月的時候，協會得到香港聖樂團、滬江維多利亞學校及銅鑼灣維多利亞幼稚園的支持，籌得超過港幣二十二萬元善款。

每年一度的慈善獎券售賣活動於2021年10至12月進行。透過董事、委員、員工、服務使用者的努力，以及戶外銷售攤位，本年度共籌得近港幣二十八萬。

## 恆常籌款

協會除了不時獲得善長的捐款資助外，於2017年開始推行的月捐計劃，繼續為協會帶來固定的捐款，為協會的非資助服務提供了資金來源。由於網上付款日趨普遍，協會在網上捐款平台中，增加了PayMe及轉數快等選項，為捐款者提供更多選擇。

## Major Fundraising Events

To meet the social service needs of persons with and without disabilities of all ages, the Association continues to expand its services to fill the service gap and improve the service quality. Thus, different fundraising events are organized every year to raise funds for these services in order to enable the provision of appropriate services to people in need.

One Cool Film Production Limited selected the Association as the beneficiary of the exhibition, charity sale and special charity show of the movie “Zero to Hero” in the summer of 2021. Over HK\$180,000 was raised in this event. In December 2021, with the support of Hong Kong Oratorio Society, Victoria Shanghai Academy and Causeway Bay Victoria Kindergarten, the Association also raised over HK\$220,000.

The annual Raffle Ticket Sale was held from October to December 2021. Through the personal network of Directors, Committee members, staff members, and service users, as well as selling booths in public places, nearly HK\$280,000 was raised.

## Regular Fundraising events

In addition to donations given by different donors from time to time, the Monthly Donation Programme, which commenced in 2017, continued to provide a steady source of income to the Association for its non-subsidized services. In view of the increasing popularity of online payment, the Association added PayMe, and Fast Payment System (FPS) to the online donation platform to provide donors with more options.



### 機構傳訊與服務理念推廣

香港傷健協會一直致力推廣「傷健共融」的理念，並透過社交平台、傳媒報導、電台及電視節目等不同渠道，促進「傷」與「健」相互了解，同時向公眾有效地傳遞協會的服務資訊。

本年度協會獲天下一電影發行有限公司選為《媽媽的神奇小子》電影展覽及慈善義賣的受惠機構，將義賣收益全數支持香港傷健協會為傷殘人士、照顧者及有需要人士等服務。協會亦舉辦電影的慈善特別場，透過電影和對談環節，向嘉賓們分享傷健共融的訊息。

協會的《共融每一天》親子漫畫系列，本年推出首本漫畫集，於香港書展2021及不同平台中派發，透過深入淺出的故事，和角色間不同的經歷，鼓勵大眾在日常生活中視他人為平等；年中更獲匯泉國際有限公司支持，推出道地蜂蜜綠茶冬日特別版，將部份收益撥捐協會外，包裝亦加入《共融每一天》的角色與協會介紹，讓大眾更了解協會的理念。

### Corporate Communication and Promotion of the Service Concept of the Association

Hong Kong PHAB Association is committed in promoting the concept of "PHAB integration" through various channels, such as social media platforms, media reports, radio, and television programmes, to promote mutual understanding between persons with and without disabilities and to spread the Association's services information to the public.

This year, the Association was selected by One Cool Film Production Limited as the beneficiary of the exhibition and charity sale of the movie "Zero to Hero". All proceeds from the sale were donated to the Association to support the services for persons with disabilities, carers and persons in need. The Association also organized a special charity show of the movie, during which the guests shared the message of inclusion through the movie and the dialogue session.

The first comic book of the "PHAB Everyday" comic series was released this year and distributed to the public in the Hong Kong Book Fair 2021 and other platforms, which encouraged the public to see others equally in their daily lives through insightful stories and the experience of the characters. The Association was also supported by Telford International Company Limited to launch a special winter edition of Tao Ti Honey Green Tea. Not only did Telford International Company Limited donate part of the proceeds to the Association, the packaging also included the characters of "PHAB Everyday" and the introduction of the Association to increase the awareness of the public towards its mission.

協會亦持續於官方的 Facebook、Instagram 及 YouTube 平台發放有關共融、協會服務、活動以及健康相關的資訊，讓大眾能夠認識及了解協會的工作。

## 伙伴及資源拓展

協會於過去一直積極與商界企業及機構合作，透過舉辦不同類型的義工服務及體驗活動，成功建立不同的傷健合作與交流平台，讓企業員工及公眾人士提升對傷殘人士及其照顧者的認識和接納。

協會於本年度在滙豐香港社區夥伴計劃的資助下，除了繼續推行「健康資訊頻道」和「印出個未來 2 - 由我創」計劃，讓傷殘人士及青年可以繼續在專業導師的指導下發揮潛能外，協會本年度更透過「健樂生活運動計劃」，創作出原創新興運動「數健球」，讓不同年齡和能力人士都能在有限空間下保持運動的習慣，維持身心靈健康。

在藍十字(亞太)保險有限公司及攜手扶弱基金的支持下，協會為傷殘青年以小班的方式開展了一系列3D打印培訓課程－「樂Teen滿Fun 2020《創意 x 科技》」發展計劃，讓他們在發揮創意及訓練一技之長的同時，亦在疫情中嘗試設計不同的生活用品，以回應社區人士的需要。由理光(香港)有限公司

The Association will continue to disseminate information about PHAB integration, its services, programmes and activities, as well as health-related information through the official Facebook, Instagram, and YouTube channels to let the public learn and understand more about the work of the Association.

## Partnership and Resources Development

The Association actively collaborated with corporates and organisations during the year. Through organizing different types of volunteer services and experiential activities, different platforms for cooperation and exchanges were successfully established to enhance the understanding and acceptance of the employees of the corporates and the public towards persons with disabilities and their caeres.

This year, with the support of the HSBC Hong Kong Community Partnership Programme, the Association continued to implement the "Health Information Channel" and the "Print the Future 2" project to enable people with disabilities and young people to continue to develop their potentials under the guidance of professional instructors. The Association has also created a new and original sport called "PHAB Ball" through the "Healthy Happy Lifestyle Sport Project", which allowed people of all ages and abilities to keep up their exercise habits and maintain their physical and mental health in a limited space during the pandemic.

With the support of Blue Cross (Asia Pacific) Insurance Limited and Partnership Fund for the Disadvantaged, the Association launched a series of 3D printing small group training sessions for young people with disabilities, "Happy Teens Full of Fun 2020 -Technology x Creativity" Project, to provide an opportunity for participants to demonstrate their creativity and learn different skills which allowed them to design household items in response to the needs of the community

贊助的「環保樂器演奏團」則讓傷殘青年及有特殊學習需要青年將廢料升級再造，製成不同的環保樂器進行訓練以及表演。另外由殘疾人士藝術發展基金資助的「手創180」訓練計劃亦已於年內開展。

而在疫情期間，協會仍繼續與商界企業及機構保持緊密聯繫，並在各界的捐贈和支持下，為有需要人士於疫情中搜羅防疫甚至生活物資，確保他們得到足夠的支援。在此感謝新世界發展有限公司的「Share for Good 愛互送」平台為有需要人士持續提供所需物資，並感謝日立集團、其士國際集團有限公司等企業於疫情稍為紓緩期間，與協會合作舉辦不同的共融義工活動，與會員彼此認識、溝通及合作，一同享受美好的假日，推動共融的精神。

另一方面，協會於本年度亦成為永旺（香港）百貨有限公司「幸福的黃色小票」活動的受惠機構之一，讓公眾能夠透過消費以物資形式捐贈予本會，以支持協會的服務，及為推動傷健共融出一分力。此外，瑞安建業有限公司、保得物業管理有限公司、港麗保安有限公司、栢麗服務有限公司、樂熹發展有限公司等亦積極參與及支持協會的各類型服務。

為了肯定合作伙伴在回饋社會方面的努力，協會於本年度成功提名29間公司和機構獲取「商界／同心展關懷」的嘉許。

during the pandemic. Sponsored by Ricoh (Hong Kong) Limited, the "PHAB Recycled Band" provided an opportunity for young persons with disabilities or special educational needs to upcycle waste materials into different recycled musical instruments for training and performance. The "Creativity 180" Inclusive Handcraft Training Programme, funded by the Arts Development Fund for Persons with Disabilities, was also launched during the year.

During the pandemic, the Association continued to maintain close communication with corporations and organizations, and with the support from donors, anti-pandemic and daily supplies were sourced for the needy so they could receive adequate support. Appreciation to the "Share for Good" platform of New World Development Company Limited for providing the necessary supplies to the needy, as well as Hitachi Group and Chevalier International Holdings Limited for co-organizing various inclusive volunteer activities with the Association during the period when the pandemic situation was less severe so as to increase their understanding, communication, and cooperation with members, and allow them to enjoy a meaningful day out and further promote PHAB integration.

The Association was one of the beneficiaries of the "Yellow Receipt Campaign" of AEON Stores (Hong Kong) Co. Limited this year, which enabled the public to support the Association and contribute to the promotion of inclusion by making donations through shopping. In addition, SOCAM Development Limited, Protech Property Management Limited, Conrad Security Limited, Polyking Services Limited, and Lok Hei Development Limited also actively participated and supported different services of the Association throughout the year.

As a recognition to the contributions from the partners, the Association successfully nominated 29 companies and organizations for recognition as Caring Companies/Organizations during the year.

## 2021/22 「商界展關懷」 The Caring Company Scheme 2021/2022

三創投資有限公司  
3I Corporation Limited

世聯保險有限公司  
Allied World Assurance Company, Ltd.

蘋果樹屋有限公司  
Apple Tree House Limited

藍十字(亞太)保險有限公司  
Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Limited

祥和實業制品廠有限公司  
Cheung Woo Industrial Manufactory Limited

其士國際集團有限公司  
Chevalier International Holdings Limited

港麗保安有限公司  
Conrad Security Limited

Essere (Hong Kong) Limited

香港潔亮國際貿易有限公司  
Hong Kong Kit Leung International Trading Limited

利福國際集團有限公司  
Lifestyle International Holdings Limited

樂熹發展有限公司  
Lok Hei Development Limited

磁叉天然美療有限公司  
Magnetic Massager Therapy Limited

邁科世紀有限公司  
Micro 2000 Limited

新世界發展有限公司  
New World Development Company Limited

盛貿有限公司  
Pacific Extend Limited

德基設計工程有限公司  
Pat Davie Limited

非凡市場拓展有限公司  
Phabulous Marketing Limited

栢麗服務有限公司  
Polyking Services Limited

保得物業管理有限公司  
Protech Property Management Limited

淨光甲醛服務有限公司  
Purify Air Limited

理光(香港)有限公司  
Ricoh (Hong Kong) Limited

瑞安建築有限公司  
Shui On Construction Company Limited

瑞安承建有限公司  
Shui On Building Contractors Limited

瑞安建業資產管理(香港)有限公司  
SOCAM Asset Management (HK) Limited

瑞安建業有限公司  
SOCAM Development Limited

崇光(香港)百貨有限公司  
SOGO Hong Kong Company Limited

華旭物流有限公司  
Sunlight Logistics Solution Limited

匯泉國際有限公司  
Telford International Company Limited

聯合包裹運送服務公司  
UPS Parcel Delivery Services Limited

## 董事會、委員會成員 及員工之間的溝通

除了與對外機構及媒體保持緊密聯繫，協會內部溝通亦同樣重要。雖然本年度因疫情未能安排正式的董事探訪及家訪活動，但透過各種線上線下的活動與交流，董事們、單位職員和會員仍然保持互相溝通。

## Communication amongst the Board of Directors, Committee Members and Staff Members

Apart from maintaining close communication with external organizations and different media partners, internal communication is equally important. Although formal centre visits and home visits were not held this year due to COVID-19, interaction and communication amongst Board Directors, Committee members, staff members and service users continued through various online and offline activities.



舉辦電影《媽媽的神奇小子》慈善特別場，與嘉賓分享傷健共融的訊息

A special charity show of the movie "Zero to Hero" to share with the guests the message of integration of persons with and without disabilities



創出原創新興運動「數健球」，讓不同年齡和能力人士都能在有限空間下保持運動的習慣，維持身心靈的健康

An innovative sport "PHAB Ball" allowed people of all ages and abilities to keep up their exercise habits in a limited space and maintain their physical and mental health

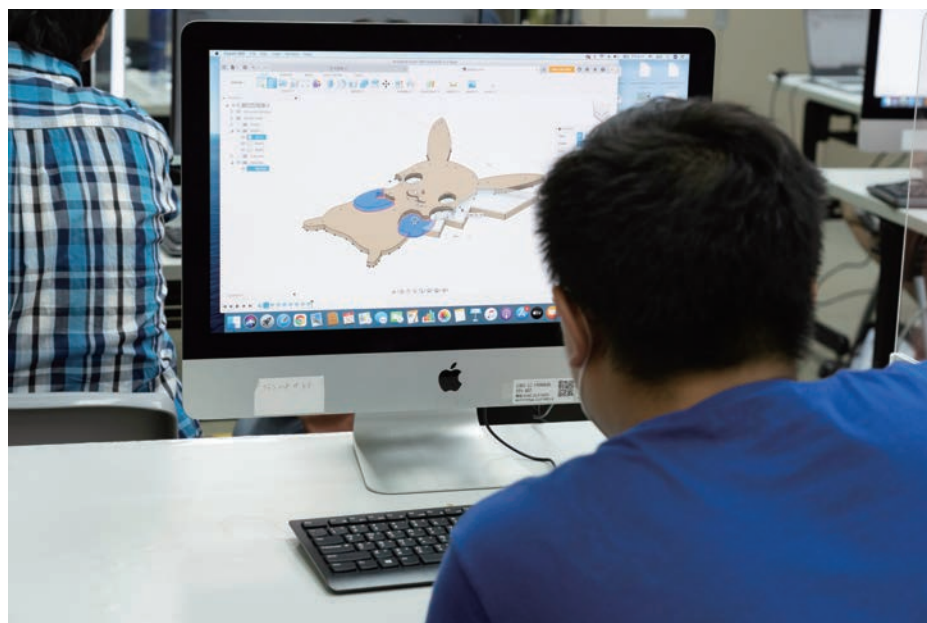


「數健球」運動適合任何人士參與  
"PHAB Ball" is suitable for everyone



不同企業於疫情稍為  
紓緩期間，與協會合  
作舉辦不同的共融義  
工活動，推動共融的  
精神

Corporates cooperated with the Association in organizing different inclusive volunteer activities to promote social inclusion when the pandemic was slightly relieved



發展多元化計劃  
以發揮會員的創意  
及訓練一技之長

Developed a diverse range of programmes which allowed members to demonstrate their creativity and provided them with skill training



**推出道地蜂蜜綠茶  
冬日特別版，讓公  
眾認識協會的理念**

Launching the special winter edition of Tao Ti Honey Green Tea to increase the awareness of the public towards the mission of the Association



**《共融每一天》漫畫集  
於香港書展2021大受歡迎**  
"PHAB Every Day" comic book was popular  
in the Hong Kong Fair 2021

## CONSOLIDATED BALANCE SHEET

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

	As at 31 <sup>st</sup> March	
	2022	2021
<b>ASSETS</b>		
<b>Non-current assets</b>		
Property, plant and equipment	53,411,989	65,091,905
Right-of-use assets	679,284	2,377,478
Financial assets at fair value through other comprehensive income ("FVOCI")	10,697,607	11,343,939
Investments at amortised cost	2,228,533	5,736,924
Total non-current assets	67,017,413	84,550,246
<b>Current assets</b>		
Accounts receivable and prepayments	13,525,515	17,287,612
Bank balances and cash	61,027,120	42,438,850
Total current assets	74,552,635	59,726,462
<b>Total assets</b>	<b>141,570,048</b>	<b>144,276,708</b>
<b>FUNDS</b>		
Accumulated surplus	7,993,312	8,746,016
Chairman's discretionary account	106,112	105,853
Revaluation reserve for financial assets at FVOCI	3,476,317	5,963,253
Designated funds	35,942,219	28,460,175
<b>Total funds</b>	<b>47,517,960</b>	<b>43,275,297</b>
<b>LIABILITIES</b>		
<b>Non-current liabilities</b>		
Social Welfare subvention reserves	28,051,239	24,206,026
Lease liabilities	6,055	670,263
Provision for long service payments	789,524	767,137
Deferred income	3,542,301	2,771,286
Accounts payable and accruals	49,582,492	61,596,926
Deferred income tax liabilities	-	7,741
Total non-current liabilities	81,971,611	90,019,379
<b>Current liabilities</b>		
Lease liabilities	729,522	1,767,790
Accounts payable and accruals	11,350,955	9,214,242
Total current liabilities	12,080,477	10,982,032
<b>Total liabilities</b>	<b>94,052,088</b>	<b>101,001,411</b>
<b>Total funds and liabilities</b>	<b>141,570,048</b>	<b>144,276,708</b>

## CONSOLIDATED STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

(All amounts in Hong Kong dollars unless otherwise stated)

	Year ended 31 <sup>st</sup> March	
	2022	2021
Revenue and other income	127,843,813	119,068,793
Administrative and other operating expenses	(28,164,192)	(26,798,570)
Employee benefit expenses	(82,014,119)	(76,712,375)
Repairs and maintenance	(1,790,005)	(1,897,715)
Low value and short-term leases in respect of office premises and service centers	(456,885)	(524,020)
Transportation expenses	(993,657)	(861,344)
Programme expenses	(7,841,521)	(3,793,469)
<b>Operating surplus</b>	<b>6,583,434</b>	<b>8,481,300</b>
Finance cost - interest expenses on lease liabilities	(81,266)	(104,071)
<b>Surplus before income tax</b>	<b>6,502,168</b>	<b>8,377,229</b>
Income tax credit	7,741	-
<b>Surplus for the year</b>	<b>6,509,909</b>	<b>8,377,229</b>
<b>Other comprehensive (loss)/income for the year</b>		
<u>Items that will not be subsequently reclassified to profit or loss</u>		
Change in the fair value of financial assets at FVOCI	(2,267,246)	3,611,952
<b>Total comprehensive income for the year</b>	<b>4,242,663</b>	<b>11,989,181</b>

### 香港傷健協會截至2022年3月31日年度非法定帳目聲明

以上陳述的是截至2022年3月31日的財務數字，雖然源於香港傷健協會（簡稱“本會”）相關年度的財務報表，但不構成本會該年度的法定帳目。有關財務報表以英文編製。根據公司條例第436條要求披露的與這些法定帳目有關的更多信息如下：

本會將按照公司條例第622(3)條及附表6第3部要求，按時向公司註冊處處長遞交有關帳目。

本會的核數師已就該帳目出具審計報告。該審計報告為無保留意見的審計報告；其中不包含審計師在不出具保留意見的情況下以強調的方式提請使用者注意的任何事項；亦不包含根據公司條例第406(2)、407(2)或(3)條作出的聲明。

本會周年財政報告可於以下網址下載：

The Association's Annual Financial Report can be downloaded from the following website:

<http://phab.hk/afr21-22>

### Statement on non-statutory accounts for the Hong Kong PHAB Association for the year ended 31<sup>st</sup> March 2022

The above figures relating to the year ended 31<sup>st</sup> March 2022 are extracted from the consolidated financial statements of the Hong Kong PHAB Association (the "Association"), but they do not constitute the Association's statutory annual financial statements for that year. The consolidated financial statements are prepared in English. Further information relating to those statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Association will deliver those consolidated financial statements to the Registrar of Companies in due course as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.

The Association's auditor has reported on those consolidated financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under section 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

年內，本會承蒙下列機構及人士支持與協助，謹此致謝（按機構英文名稱或姓氏排序）：

The Association acknowledges with thanks the assistance of the following bodies during the year  
(in alphabetical order of organization name/surname in English):

自強協會  
1 Step Association

三創投資有限公司  
3I Corporation Limited

93m.style

永旺（香港）百貨有限公司  
AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited

點滴是生命  
A Drop of Life

義務工作發展局  
Agency for Volunteer Service

加減乘除基金  
Agent of Change Foundation

香港仔坊會賽馬會黃志強  
長者地區中心  
AKA Jockey Club Wong Chi Keung  
Elderly Community Centre

世聯保險有限公司  
Allied World Assurance Company, Ltd.

劉德華慈善基金會有限公司  
Andy Lau Charity Foundation Limited

蘋果樹屋有限公司  
Apple Tree House Limited

藝術到家  
Art Together

香港展能藝術會  
Arts with the Disabled Association  
Hong Kong

自閉兒生命建立發展社  
Autistic Child Life Building  
Development Consultancy Limited

中國銀行（香港）有限公司  
Bank of China (Hong Kong) Limited

浸信會呂明才小學  
Baptist Lui Ming Choi Primary School

幸福傳聲基金會  
BlessVision Foundation

藍十字（亞太）保險有限公司  
Blue Cross (Asia-Pacific) Insurance Limited

寶兒中英文幼稚園  
Bowie Anglo-Chinese Kindergarten

培亮國際幼稚園  
Brightland International Kindergarten

佛教葉紀南紀念中學  
Buddhist Yip Kei Nam Memorial College

建・祝義工隊  
Build & Wish Voluntary Team

中國香港營舍總會有限公司  
Camping Association of Hong Kong,  
China, Ltd.

顧網通一站式全方位支援  
照顧者協同創效平台  
Care Neighbourhood Network

CareER

明愛沙田長者中心  
Caritas - Hong Kong-Caritas  
Elderly Centre - Shatin

迦密愛禮信小學  
Carmel Alison Lam Primary School

銅鑼灣維多利亞幼稚園  
Causeway Bay Victoria Kindergarten

茶屋・達磨  
Chaya・Daruma

Che la vie Bakery Workshop

祥和實業制品廠有限公司  
Cheung Woo Industrial Manufactory  
Limited

其士國際集團有限公司  
Chevalier International Holdings  
Limited

慈航學校  
Chi Hong Primary School

佛教志蓮中學  
Chi Lin Buddhist Secondary School

中華廚藝學院  
Chinese Culinary Institute

香港中華基督教會青年會  
Chinese YMCA of Hong Kong

宣道會坪洲堂  
Christian And Missionary Alliance  
Peng Chau Church

潮州會館中學  
Chiu Chow Association Secondary School

基督書院  
Christ College

---

基督教宣道會太和幼稚園  
Christian & Missionary Alliance  
Church Tai Wo Kindergarten

---

宣道會陳元喜小學  
Christian Alliance H.C. Chan Primary  
School

---

基督教家庭服務中心  
Christian Family Service Centre

---

換幣龍有限公司  
Coin Dragon Limited

---

兒童事務委員會  
Commission on Children

---

社區投資共享基金  
Community Investment & Inclusion Fund

---

港麗保安有限公司  
Conrad Security Limited

---

棉紡會中學  
Cotton Spinners Association  
Secondary School

---

聚大行國際有限公司  
CTH International Ltd.

---

衛生署  
Department of Health

---

律政司職員聯誼會  
Department of Justice Staff Club

---

基督教宣道會愉景灣堂  
Discovery Bay Alliance Church

---

宣道會愉景灣堂服務中心  
Discovery Bay Alliance Church  
Community Centre

---

胡素貞博士紀念學校  
Dr. Catherine F. Woo Memorial School

---

東區區議會  
Eastern District Council

---

---

基督教中國佈道會聖  
道迦南書院  
ECF Saint Too Canaan College

---

諄社－德國芳香學院香港分校  
Eir Aroma - Aroma Campus Hong Kong

---

信義會馬鞍山長者地區中心  
ELCHK Ma On Shan District Elderly  
Community Centre

---

基督教香港信義會社會服務  
部善學慈善基金關宣卿愉翠  
長者鄰舍中心  
ELCHK Sheen Hok Charitable Foundation  
Kwan Shon Hing Yu Chui Neighbourhood  
Elderly Centre

---

傳耆  
Eldage

---

機電工程署  
Electrical and Mechanical Services  
Department

---

Essere (Hong Kong) Limited

---

中國基督教播道會寶雅  
幼兒學校  
Evangelical Free Church of China  
Po Nga Nursery School

---

食物及衛生局  
Food and Health Bureau

---

食德好  
Food Grace

---

炮台山循道衛理中學  
Fortress Hill Methodist Secondary  
School

---

東莞工商總會張煌偉小學  
GCCITKD Cheong Wong Wai Primary  
School

---

Giving Love

---

---

甘葉慈善基金  
Golden Leaf Foundation Limited

---

善牧助更生協會  
Good Shepherd Renewal Ministry

---

綠色星期一  
Green Monday

---

綠在元朗  
Green - Yuen Long Hui

---

香港恒生大學  
Hang Seng University of Hong Kong

---

安徒生會南丫島中心  
Hans Andersen Club Lamma  
Island Centre

---

不老耆英義工團  
Happy Elderly Action Group

---

盈善最樂  
Happy With Charity

---

莫忘煮食  
Hearty Cook

---

日立遠東有限公司  
Hitachi East Asia Limited.

---

香港保護兒童會林護幼兒學校  
HKSPC Lam Woo Nursery School

---

香港四邑商工總會陳南昌  
紀念中學  
HKSYC & IA Chan Nam Chong  
Memorial College

---

香港道教聯合會純陽小學  
HKTA Shun Yeung Primary School

---

何金容基金  
Ho Kam Yung Foundation

---

旅港開平商會中學  
Hoi Ping Chamber of Commerce  
Secondary School

---

---

聖家學校  
Holy Family School

---

民政事務總署  
Home Affairs Department

---

家園便利店  
Home Market

---

香港浸信教會石澳福音堂  
Hong Kong Baptist Church  
Shek O Chapel

---

香港浸會大學  
Hong Kong Baptist University

---

香港浸會大學許士芬博士  
體康研究中心  
Hong Kong Baptist University  
Dr. Stephen Hui Research Centre for  
Physical Recreation and Wellness

---

香港寬頻  
Hong Kong Broadband Network

---

香港知專設計學院  
Hong Kong Design Institute

---

香港教育城  
Hong Kong Education City Limited

---

香港家庭福利會坪洲服務中心  
Hong Kong Family Welfare Society  
Peng Chau Service Centre

---

香港惠州社團聯合總會有限公司  
Hong Kong Federation of Huichow  
Associations Limited

---

香港寧養社會工作者學會  
Hong Kong Hospice Social Worker Society

---

香港專業教育學院  
Hong Kong Institute of Vocational Education

---

香港專業教育學院 (柴灣)  
Hong Kong Institute of Vocational Education  
(Chai Wan)

---

---

香港專業教育學院 (黃克競)  
Hong Kong Institute of Vocational Education  
(Haking Wong)

---

香港專業教育學院 (葵涌)  
Hong Kong Institute of Vocational Education  
(Kwai Chung)

---

香港專業教育學院 (觀塘)  
Hong Kong Institute of Vocational Education  
(Kwun Tong)

---

香港專業教育學院 (沙田)  
Hong Kong Institute of Vocational Education  
(Shatin)

---

香港專業教育學院 (青衣)  
Hong Kong Institute of Vocational Education  
(Tsing Yi)

---

香港青少年培育會白普理宿舍  
Hong Kong Juvenile Care Centre  
Bradbury Hostel

---

香港潔亮國際貿易有限公司  
Hong Kong Kit Leung International  
Trading Limited

---

美心食品有限公司  
Hong Kong Maxim's Group

---

香港版畫工作室  
Hong Kong Open Printshop

---

香港聖樂團  
Hong Kong Oratorio Society

---

離島婦聯坪洲婦女中心  
Hong Kong Outlying Islands Women's  
Association - Peng Chau Women Centre

---

香港遊樂場協會東涌營  
Hong Kong Playground Association  
Tung Chung Camp

---

香港紅十字會甘迺迪中心  
Hong Kong Red Cross  
John F. Kennedy Centre

---

---

香港紅十字會瑪嘉烈戴麟趾學校  
Hong Kong Red Cross  
Margaret Trench School

---

香港聖公會沙田青少年  
綜合服務中心  
Hong Kong Sheng Kung Hui  
Shatin Children and Youth  
Integrated Service Centre

---

香港聖公會西環長者  
綜合服務中心  
Hong Kong Sheng Kung Hui Western  
District Elderly Community Centre

---

香港單親協會  
Hong Kong Single Parents Association

---

香港道教聯合會圓玄幼稚園  
(富善邨)  
Hong Kong Taoist Association  
Yuen Yuen Kindergarten (Fu Shin Estate)

---

香港防癆心臟及胸病協會  
中醫服務  
Hong Kong Tuberculosis, Chest And  
Heart Diseases Association Chinese  
Medicine Service

---

滙豐香港社區夥伴計劃  
HSBC Hong Kong Community  
Partnership Programme

---

傷健義工數碼坊  
Information Technology Volunteer  
Services Association

---

寰亞洲立集團有限公司  
Intercontinental Group Holding Limited

---

離島區青年活動委員會  
Islands District Youth Program Committee

---

尊賢會  
Jade Club

---

啟智文具  
Kai Chi Stationary

---

---

啟勝管理服務有限公司  
Kai Shing Management Service Limited

---

啟盈科技 (香港) 有限公司  
Keymax Technology (Hong Kong) Limited

---

九龍城浸信會禧年 (恩平) 小學  
Kowloon City Baptist Church Hay Nien  
(Yan Ping) Primary School

---

勞工及福利局  
Labour and Welfare Bureau

---

林大輝中學  
Lam Tai Fai College

---

劉賀韋律師事務所有限  
法律責任合夥  
Lau, Horton & Wise LLP in Association  
with CMS Hasche Sigle, Hong Kong LLP

---

康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural Services Department

---

Let's Talk ADHD

---

利福國際集團有限公司  
Lifestyle International Holdings Limited

---

嶺南衡怡紀念中學  
Lingnan Hang Yee Memorial  
Secondary School

---

領展資產管理有限公司  
Link Asset Management Limited

---

樂熹發展有限公司  
Lok Hei Development Limited

---

樂道中學  
Lock Tao Secondary School

---

樂善堂王仲銘中學  
Lok Sin Tong Wong Chung Ming  
Secondary School

---

樂善堂楊葛小琳中學  
Lok Sin Tong Young Ko Hsiao Lin  
Secondary School

---

---

獎券基金  
Lotteries Fund

---

笠笠咖啡  
Lov Lov Coffee Limited

---

磁叉天然美療有限公司  
Magnetic Massager Therapy Limited

---

馬坑邨屋邨管理諮詢委員會  
Ma Hang Estate Management  
Consultation Committee

---

Mega Box

---

邁科世紀有限公司  
Micro 2000 Limited

---

兩口米  
Mimi Lo Performing Arts Development  
Foundation

---

馬騮叮博物館  
Mokichi Museum

---

Mr. Chan Kwok Wing

---

趙成球先生  
Mr. Chiu Shing Kau

---

巢建輝中醫師  
Mr. Chua Kin Fai, Chinese  
Medicine Practitioner

---

侯錦光先生  
Mr. Hau Kam Kwong

---

甘仕俊先生  
Mr. Kam Sze Tsun

---

梁兆康先生  
Mr. Leung Shiu Hong

---

趙志峰先生  
Mr. Ricky Chiu

---

Mr. Tony Tam

---

---

謝子健先生  
Mr. Tse Chi Kin

---

王廷琳先生  
Mr. Wong Ting Lam

---

陳李佩英女士  
Ms. Chan Lee Pui Ying

---

汪慧明女士  
Ms. Debbie Wong

---

Ms. Lau Miu Chun

---

梁國霞女士  
Ms. Leung Kwok Ha

---

伍秀琮女士  
Ms. Ng Sau King

---

Ms. Wong Hiu Tung

---

My Ahjussi 내 아저씨  
My Ahjussi HK

---

南英幼稚園  
Nam Ying Kindergarten

---

新界社團聯會  
New Territories Association of Societies

---

新世界發展有限公司  
New World Development Company Limited

---

新界婦孺福利會銘恩小學  
NTWJWA Christian Remembrance of  
Grace Primary School

---

新界婦孺福利會梁省德學校  
NTWJWA Leung Sing Tak Primary School

---

海洋公園  
Ocean Park

---

天下一電影發行有限公司  
One Cool Pictures Limited

---

P.C. 形象顧問公司  
P.C. Image Consulting Co.

---

---

太平洋咖啡  
Pacific Coffee

---

盛貿有限公司  
Pacific Extend Limited

---

德基設計工程有限公司  
Pat Davie Limited

---

坪洲鄉事委員會  
Peng Chau Rural Committee

---

五旬節林漢光中學  
Pentecostal Lam Hon Kwong School

---

寵藝坊  
Petstival

---

非凡市場拓展有限公司  
Phabulous Marketing Ltd.

---

五旬節聖潔會永光書院  
PHC Wing Kwong College

---

環亞機場服務管理有限公司  
Plaza Premium Lounge Management Limited

---

保良局莊啟程小學  
PLK Chong Kee Ting Primary School

---

保良局雨川小學  
PLK Riverain Primary School

---

肺塵埃沉着病補償基金委員會  
Pneumoconiosis Compensation Fund Board

---

保良局地區支援中心(沙田)  
Po Leung Kuk District Support Centre (Shatin)

---

保良局劉進幼稚園  
Po Leung Kuk Lau Chun Kindergarten

---

保良局薄扶林復康中心  
Po Leung Kuk Pokfulam Rehabilitation Centre

---

---

博愛醫院陳士修紀念社會服務中心  
Pok Oi Hospital Chan Shi Sau Memorial Social Service Centre

---

Polygon Studio

---

栢麗服務有限公司  
Polyking Services Limited

---

廚尊  
Project Dignity Hong Kong

---

淨光甲醛服務有限公司  
Purify Air Limited

---

伊利沙伯女皇弱智人士基金  
Queen Elizabeth Foundation for the Mentally Handicapped

---

復修冰室  
Repair Café Hong Kong

---

禮賢會彭學高紀念中學  
Rhenish Church Pang Hok-ko Memorial College

---

香港西區扶輪社匡智晨輝學校  
Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School

---

理光(香港)有限公司  
Ricoh (Hong Kong) Limited

---

余兆麒醫療基金  
S.K. Yee Medical Foundation

---

聖公會聖匠堂長者地區中心  
S.K.H. Holy Carpenter Church District Elderly Community Centre

---

聖公會主風小學  
S.K.H. Holy Spirit Primary School

---

聖公會林裘謀中學  
S.K.H. Lam Kau Mow Secondary School

---

---

聖公會李炳中學  
S.K.H. Li Ping Secondary School

---

聖公會救主堂幼稚園  
S.K.H. The Church of Saviour Kindergarten

---

香港耀能協會賽馬會田綺玲學校  
SAHK Jockey Club Elaine Field School

---

香港耀能協會高福耀紀念學校  
SAHK Ko Fook lu Memorial School

---

香港耀能協會新界東日間社區康復中心  
SAHK New Territories East Community Rehabilitation Day Centre

---

沙朗大師  
Saladmaster

---

天主教慈幼會伍少梅中學  
Salesians of Don Bosco Ng Siu Mui Secondary School

---

三水同鄉會潮景榮學校  
Sam Shui Natives Association Huen King Wing School

---

香港大學秀圃老年研究中心  
Sau Po Centre on Ageing, The University of Hong Kong

---

香港童軍總會香港貝登堡聯誼會  
Scout Association of Hong Kong The Baden-Powell Scout Club of Hong Kong

---

善視眼鏡店  
SeenCere Optical Co., Ltd.

---

社會福利署沙田區青少年服務地方委員會  
Sha Tin District Local Committee on Services for Young People, Social Welfare Department

---

沙田民政事務處  
Sha Tin District Office, Home Affairs Department

---

---

沙田圍胡素貞博士紀念學校  
Sha Tin Wai Dr. Catherine F. Woo  
Memorial School

---

沙田青年服務團  
Sha Tin Youth Service Corps

---

深水埗區議會  
Sham Shui Po District Council

---

香格里拉國際酒店管理有限公司  
Shangri-La International Hotel  
Management Limited

---

友心坊有限公司  
Share Supplies

---

石澳居民會有限公司  
Shek O Residents Association Limited

---

施永青基金  
Shih Wing Ching Foundation

---

展亮技能發展中心 (薄扶林)  
Shine Skills Centre (Pokfulam)

---

展亮技能發展中心  
Shine Skills Centre

---

瑞安承建有限公司  
Shui On Building Contractors Limited

---

瑞安建築有限公司  
Shui On Construction Company Limited

---

瑞安集團  
Shui On Group

---

瑞安海鷗社  
Shui On Seagull Club

---

瑞安建業資產管理 (香港)  
有限公司  
SOCAM Asset Management (HK)  
Limited

---

瑞安建業有限公司  
SOCAM Development Limited

---

---

社會福利署  
Social Welfare Department

---

社會福利署中區及離島  
綜合家庭服務中心  
Social Welfare Department Central &  
Islands Integrated Family Service Centre

---

社會福利署北馬鞍山  
綜合家庭服務中心  
Social Welfare Department Ma On Shan  
(North) Integrated Family Service Centre

---

社會福利署北沙田  
綜合家庭服務中心  
Social Welfare Department Shatin (North)  
Integrated Family Service Centre

---

香港崇光百貨  
SOGO Hong Kong Company Limited

---

南區長者友善安全社區小組  
Southern Age-friendly and Safe City Group

---

西班牙小學  
Spanish Primary School

---

聖雅各福群會  
St James' Settlement

---

聖士提反書院  
St Stephen's College

---

聖雅各福群會中西區  
長者地區中心  
St. James' Settlement Central and  
Western District Elderly Community Centre

---

聖雅各福群會翠逸居及翠逸  
綜合服務隊  
St. James' Settlement Greenery Residence  
and Greenery Integrated Service Team

---

聖羅撒書院  
St. Rose of Lima's College

---

赤柱浸信會  
Stanley Baptist Chapel

---

---

Start For Fun Limited

---

香港神託會  
Stewards

---

香港神託會創耆坊 (沙田)  
Stewards Take Your Way

---

香港神託會培基書院  
Stewards Pooi Kei College

---

培基小學  
Stewards Pooi Kei Primary School

---

路德會新翠長者中心  
Sun Chui Lutheran Centre for the  
Elderly - Hong Kong Lutheran Social  
Service, LC-HKS

---

華旭物流有限公司  
Sunlight Logistics Solution Ltd.

---

耀陽行動  
Sunshine Action

---

大埔浸信會公立學校  
Tai Po Baptist Public School

---

大埔區議會  
Tai Po District Council

---

大埔官立小學  
Tai Po Government Primary School

---

大埔舊墟公立學校 (寶湖道)  
Tai Po Old Market Public School  
(Plover Cove)

---

太空人腕時計  
Taikonaut Limited

---

匯泉國際有限公司  
Telford International Company Limited

---

香港小童群益會  
The Boys' & Girls' Clubs Association  
of Hong Kong

---

---

香港基督少年軍臻訓中心  
The Boys' Brigade, Hong Kong  
(Anchor House)

---

中華廠商聯合會  
The Chinese Manufacturers' Association  
of Hong Kong

---

中華基督教會林馬堂  
The Church of Christ in China  
Lamma Church

---

香港教育大學  
The Education University of Hong Kong

---

18工作室  
The Eighteen Studio

---

The Engine

---

香港社會服務聯會  
The Hong Kong Council of Social Service

---

香港青年協會家長全動網  
The Hong Kong Federation of Youth  
Groups Parents Support Network

---

賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club  
Charities Trust

---

香港科技大學  
The Hong Kong University of  
Science and Technology

---

九龍巴士(一九三三)有限公司  
The Kowloon Motor Bus Co. (1933) Ltd

---

救世軍「結伴行」家長資源中心  
The Salvation Army "Share-care"  
Parents Resource Centre

---

台山商會中學  
Toi Shan Association College

---

---

明天廣告有限公司  
Tomorrow Communication

---

高峰汽車服務公司  
TOP Automobile Service Company

---

大埔浸信會欣悅家長  
綜合服務中心  
TPBCSS Charis Parent Integrated  
Service Centre

---

曾秀好區議員辦事處  
Tsang Sau Ho District Council  
Member Office

---

尖沙嘴浸信會坪洲福音堂  
Tsim Sha Tsui Baptist Church  
Peng Chau Chapel

---

東華三院賽馬沙田綜合服務中心  
TWGHs Jockey Club Shatin Integrated  
Services Centre

---

東華三院洗次雲小學  
TWGHs Sin Chu Wan Primary School

---

東華三院邱金元中學  
TWGHs Yow Kam Yuen College

---

聯合包裹運送服務公司  
UPS Parcel Delivery Services Limited

---

滬江維多利亞學校  
Victoria Shanghai Academy

---

維特健靈  
Vita Green

---

職業訓練局  
Vocational Training Council

---

職業訓練局青年學院  
VTC Youth College

---

病不孤單基金會  
WeCareBill

---

---

白墨盒  
White Ink Box

---

Y.C. Corporation Ltd.

---

香港聯青社黃達琪先生  
Y's Men's Club of Hong Kong,  
Mr. Wong Tat Kee

---

仁濟醫院地區支援中心  
(大埔)  
Yan Chai Hospital District Support  
Centre (Tai Po)

---

循道衛理楊震社會服務處  
Yang Memorial Methodist  
Social Service

---

南區長者聯席

---

唐艷雯女士

---

梁紫慧女士

---

童樂FUN紛社

---

黎盛強先生

---

本港各大報章、電台及電視台  
All local press and media

---



本人/我們樂意捐助港幣  元予香港傷健協會，作為提供各項為傷殘人士及健全人士的服務之用。

I am / We are willing to donate HK\$  to Hong Kong PHAB Association for implementing various services for persons with and without disabilities.

### 捐款方法

#### Donation method:

☐ 劃線支票（抬頭「香港傷健協會」）  
Crossed cheque (payable to “Hong Kong PHAB Association”)

☐ 直接存款入匯豐銀行戶口 111-058004-002  
Direct credit to HSBC account no. 111-058004-002

☐ 於以下信用卡戶口內扣除  
Deduct from credit card account

☐ Visa 卡

☐ 萬事達卡 Master Card

持卡人姓名（英文大楷）  
Card holder name (in block letters): \_\_\_\_\_

信用卡號碼  
Credit card no.:

信用卡有效日期  
Credit card expiry date:   (mm) /   (yy)

持卡人簽署  
Signature of credit card holder: \_\_\_\_\_

日期  
Date: \_\_\_\_\_

☐ 按以下超連結於網上捐款  
Click the following hyperlink to make an online donation  
中文版：<https://hkphab.org.hk/appeal-for-donation-ch/general-donation-ch>  
English Version: <https://hkphab.org.hk/en-gb/appeal-for-donation-en/general-donation-en>

### 請發收據予捐款人

#### Please issue a receipt to the donor:

先生 / 太太 / 女士 / 小姐 / 機構  
Mr / Mrs / Ms / Miss / Organization

(姓 Surname)

(名 First name)

地址

Address \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

聯絡電話

Contact phone no. \_\_\_\_\_

電郵地址

E-mail address \_\_\_\_\_

捐款港幣一百元或以上者可申請扣減稅項  
Donation of HK\$100 or above will be tax deductible



遞交形式及所需文件
Submission method and required documents



Table with 4 columns: Donation method, By post, By Fax, By e-mail. Rows include Cheque, Direct credit, Credit card payment, and Not applicable.

個人資料收集聲明及使用同意書
Personal Data Collection Statement & Consent Form

閣下在本表格內提供的個人資料只作募捐及寄發捐款收據用途。請於下方適當空格加上✓號，以示閣下是否同意本會在符合此目的下，使用您的個人資料。
Your personal data will only be used for fund raising purpose and mailing of donation receipt. Please put a tick in the appropriate box below to indicate whether you consent us in using your personal data for this purpose.

- Two checkboxes for consent to use personal data for fundraising and mailing of donation receipts. Includes English and Chinese text for each option.

請於下方適當空格加上✓號，以示閣下是否願意於日後收取本會通訊及/或年報。
Please put a tick in the appropriate box below to indicate whether you wish to receive newsletters and/or annual report of Hong Kong PHAB Association.

- Two checkboxes for consent to receive newsletters and/or annual reports. Includes English and Chinese text for each option.

除作上述用途外，本會將不會以任何形式出售或轉讓你的個人資料予任何人士或組織。閣下日後可隨時以書面要求本會停止使用閣下的個人資料。
Other than the above-mentioned purposes, your personal data being collected will not be sold or transferred to any other parties. You can request us, in writing, not to use your personal data at anytime in the future.

簽署
Signature:
日期
Date:





☎ 25514161

🖨 28751401

✉ [hq@hkphab.org.hk](mailto:hq@hkphab.org.hk)

